

**Facultad de  
Comunicación**

**Universidad de Sevilla**



# **LA IMAGEN DEL TURCO EN EL PRIMER PERIODISMO ESPAÑOL**

Tutora: Profa. Carmen Espejo Cala

Curso 2013-2014

Historia del Periodismo Universal. Historia del periodismo y de las lecturas populares en Andalucía.

Marina Mariscal Muñoz

## ÍNDICE

Resumen .....	3
Objetivos.....	4
Metodología.....	5
Contexto histórico y periodístico.....	8
Estudio de las relaciones de R. de Cabrera.....	27
Resultados y discusión.....	41
Conclusiones.....	53
Bibliografía.....	56
Anexos.....	58

## RESUMEN

Las manifestaciones periodísticas son, desde sus inicios, documentos clave para entender la historia y el ideario colectivo de un estado o sociedad. Las relaciones de sucesos eran productos informativos con connotaciones periodísticas (aun no definidas del todo) que tuvieron su surgimiento en el siglo XVI y obtuvieron un significativo desarrollo en España gracias a impresores como Rodrigo de Cabrera.

Estos primeros productos informativos transitaron en un contexto histórico (S. XVI) en el que España y sus países aliados cristianos se enfrentaban contra los turcos en el Mediterráneo, en una guerra muy prolongada en el tiempo. Las relaciones tendrán un papel fundamental a la hora de plasmar una imagen en torno al Gran Turco, algo que definirá el sentir de la sociedad hacia este conflicto religioso, político, moral y estratégico.

Por otro lado, hay que resaltar la importancia de recuperar y conservar estas primeras publicaciones, hasta muy recientemente, marginadas por la historiografía. A esto se une la falta de consenso entre los propios historiadores sobre la aparición exacta del primer periodismo de la historia y el abandono que las relaciones han sufrido en cuanto a investigaciones académicas sobre este fenómeno.

La asimilación de una serie de características de este primer periodismo nos hace tener una idea general del fenómeno de la prensa en esta época y poder establecer ligeras comparaciones con la prensa posterior.

**PALABRAS CLAVE:** relación de sucesos, Rodrigo de Cabrera, Turco, historia del periodismo.

## **OBJETIVOS**

El presente trabajo sobre las primeras manifestaciones periodísticas en la España de finales del siglo XVI, va a ir encaminado hacia un análisis de lo que supuso el desarrollo de la primera prensa en la península durante este periodo histórico.

### **Objetivos generales**

- Analizar y contextualizar el fenómeno de las relaciones de sucesos en la España de finales del XVI.
- Dar contenido histórico a las primeras manifestaciones periodísticas que aparecieron (talleres de impresión, público...)
- Estudiar el contexto periodístico español desde el trasfondo de la guerra contra los turcos y la imagen que sobre ellos aportaban estos primeros productos informativos.

### **Objetivos específicos**

- Examinar la labor del impresor sevillano Rodrigo de Cabrera como promotor de la primera prensa preperiodística en Sevilla.
- Transcribir y analizar una serie de relaciones de Rodrigo de Cabrera y poner los resultados en común.
- Hacer una comparativa de la primera prensa con el periodismo posterior y relacionar los primeros productos informativos con su época y contexto.

Estos objetivos van ligados a realizar un estudio breve pero exhaustivo encaminado a reconocer la existencia de manifestaciones de la prensa –aunque aún no del todo perfiladas- a finales del siglo XVI (antes de la aparición de la Gaceta de Madrid). Al mismo tiempo, se busca resaltar algunos aspectos importantes en lo referente a la historia del periodismo, como son las polémicas aún existentes sobre la aparición del primer periodismo, la falta de investigación historiográfica de estas primeras publicaciones o las nuevas formas y métodos de investigar y hacer visibles los documentos históricos de la época a través de su digitalización.

## METODOLOGÍA

En este trabajo vamos a dedicar un apartado al análisis de tres relaciones seleccionadas de R. de Cabrera, las cuáles van a ser fragmentadas para explicarlas de una forma más clara en cuanto a su temática y estructura.

El método que vamos a utilizar en primer lugar consiste en realizar una transcripción de estas tres relaciones (anexos) en base a las siguientes normas:

- Se modernizarán la **puntuación y acentuación** según la norma actual.
- Se Regularizará el empleo de **mayúsculas y minúsculas** de acuerdo con el uso actual.
- Se desarrollarán las **abreviaturas**.
- Se introducirán **signos ortográficos** (comillas, paréntesis o guiones) que puedan facilitar la comprensión del texto.
- Se **unirán y separarán palabras** según los usos actuales: a penas > apenas, acaballo> a caballo, con la excepción de las amalgamas léxicas que poseen un valor morfosintáctico, tales como *dél, dello, entrabas, estotra...*que recomendamos que se conserven.
- De aparecer el símbolo de la conjunción **&** será siempre sustituido por y/e.
- Se distribuirán **[u]** y **[v]**, **[i]** y **[j]** según su valor consonántico o vocálico.
- Se regularizará el uso de **[b]** y **[v]** según la norma actual.
- Se distribuirán las grafías **[y]** e **[i]**, siguiendo las normas ortográficas actuales.
- Se regularizará en **[mn]** la confluencia de dos nasales.
- Se utilizará siempre la nasal **[m]** delante de **[p]** y **[b]**.
- Se simplificarán los grupos consonánticos que representan una realidad fonética a la que corresponde una determinada grafía en español actual:
  - o el grupo **[ph]** con valor de fricativa labiodental sorda (Philippe > Filipe);
  - o el grupo **[ch]** para representar el fonema oclusivo velar sordo (architrape > arquitrabe, disticho > dístico, chanciller > canceller, chapiteles > capiteles );
  - o el grupo **[qu]** cuando no preceda a [e] o [i], representando el mismo fonema (quando > cuando, qualesquiera > cualesquiera);

- el grupo **[th]** con valor del fonema oclusivo dental sordo (cathólico > católico), etc.
- Se simplificarán también las **dobles grafías** cuando no representan una realidad fonética diferente a la que representa el grafema simple: (officio > oficio, Philippe > Filipe, illustres > ilustres, diferenciaba > diferenciaba).
- Se respetará la distribución de las grafías **[c]**, **[ç]** frente a **[z]** tal como aparecen en el texto para la representación de la fricativa dental sorda y sonora respectivamente; la utilización de **[-ss-]** o **[-s-]** de acuerdo con lo propuesto en el testimonio de base para mostrar la realización fonética de la fricativa alveolar sorda y sonora y la distribución de la **[x]** frente a la **[j]**, **[g]** para representar el par de africadas prepalatales, sorda y sonora. Del mismo modo, se respetará la distribución que en el texto se haga de la **[j]** y **[g]**.
- Se mantendrán grupos consonánticos como **[nt]** (sant, cient), **[pt]** (esculturas, escritos, sumptuosas) o **[ct]** (auctor, sancta, tractado).
- Se respetarán las **vacilaciones vocálicas** que se dan respeto de los usos actuales, pues pueden reflejar una realidad fonética en el habla del momento.
- Se corregirán los **errores léxicos, gramaticales o sintácticos evidentes** en el texto, señalando en nota a pie de página la lectura corregida.
- Toda **adición** realizada por el **editor** en el **cuerpo del texto** se hará constar entre corchetes.
- Cuando haya una **imagen**, se escribirá entre corchetes una breve descripción de la misma. Por ejemplo: **[Imagen: escudo]**.
- Cuando haya un **salto de página**, se escribirá también entre corchetes. Por ejemplo: **[Salto de página]**.

Una vez transcritas las relaciones, vamos a dividir las en párrafos y analizar las partes que nos parecen más importantes y significativas para entender el sentido y la forma de las publicaciones de Cabrera sobre la guerra del Turco.

Para hacer un análisis más claro y directo, vamos a simplificar y seleccionar en una tabla de creación propia los rasgos de cada relación. Esta tabla contará con los siguientes puntos:

HECHOS PRINCIPALES	
TEMÁTICA	
ESTRUCTURA	
INTENCION/FUNCION	
IMPRESOR	
LUGAR DE IMPRESION	
FECHA DE IMPRESION	
FORMATO	
LENGUAJE Y ESTILO	
GRABADOS/DECORATIVOS	
EXTENSION	
FUENTE/PROCEDENCIA	

Una vez despedazadas las relaciones y analizadas en nuestra tabla, vamos a finalizar estableciendo una ligera comparación y puesta en común de los componentes más importantes que tienen los tres escritos, de esta forma podremos tener un conocimiento en conjunto en cuanto al contenido y forma de las relaciones del corpus de R. de Cabrera.

# CONTEXTO HISTÓRICO Y PERIODÍSTICO

## ***1. EL PRIMER PERIODISMO: RETOS Y DESAFÍOS***

### **1.1 La historia del periodismo; una historia *rechazada***

Al hablar de historia del periodismo surgen muchas dudas y confusiones a cerca del inicio de la prensa y las primeras publicaciones periódicas. A día de hoy los historiadores e investigadores no consiguen ponerse de acuerdo sobre los inicios del periodismo y las bases de caracterización de esa primera prensa, ya que la indagación en esta materia no se ha formalizado hasta tiempos recientes.

El hecho de que no haya habido esfuerzos por estudiar la historia del periodismo y sólo referirse a ella como un complemento de la historia en general supone un gran problema en el momento de investigar o escribir sobre esta cuestión. A la hora de buscar información, documentos o libros sobre los orígenes del periodismo nos damos cuenta de que a pesar de que hay muchos escritos sobre esta materia no se hace un estudio profundo, esclarecido y concreto sobre la prensa, sus antecedentes y sus inicios. La escasa penetración en este tema por parte de los investigadores genera cierto desapego con la historia del periodismo en sus primeros años.

El mayor problema que se ha encontrado en la elaboración de este análisis ha sido, como hemos mencionado antes, la escasa especialización en materia de precedentes y orígenes de la prensa, unido al casi nulo enfoque histórico-informativo de las primeras publicaciones impresas por parte de los estudiosos de la historia.

El hecho de que se haya indagado de forma liviana en estas cuestiones va a generar dificultades en el momento de delimitar los rasgos de estas primeras publicaciones periodísticas. Además, la polémica existente actualmente sobre los verdaderos inicios del periodismo va a producir ciertas dudas y reflexiones imprecisas sobre el tema en cuestión.

La profesora María Dolores Sáiz, Catedrática de Historia del Periodismo en la Universidad Complutense de Madrid, ya argumentaba en su libro *Historia del periodismo en España. los orígenes. el siglo XVIII* el abandono al que el estudio del primer periodismo español se había visto expuesto por parte de los historiadores:



Este tema es un tanto polémico. Hasta época muy reciente, la prensa era considerada como un material de trabajo de escaso valor científico para el historiador, y pocos investigadores consideraban a los periódicos como fuente importante (y a veces única) para la reconstrucción de los acontecimientos históricos. Existía una clara tradición de rechazo hasta un medio al que se tachaba de oportunista, manipulable, falto de rigor y de valor exclusivamente coyuntural. (1983).

Es innegable la desatención que ha tenido la historia del periodismo hasta épocas muy recientes. Uno de los factores por los que esto ha sido así, tal y como menciona M<sup>a</sup> Dolores Sáiz, es porque los investigadores no veían a la prensa como objeto de estudio de la historia ni como hecho histórico en sí. Sin embargo, como dijimos antes, actualmente se está empezando a valorar de forma positiva la importancia del estudio de los medios de comunicación como generadores de historia y fuentes indispensables de la misma, así lo describía Sáiz:

Hacia 1950 se inicia un cambio importante en la valoración de la prensa, y el periódico se transforma en objeto de atención creciente por parte de los historiadores. El estudioso del pasado no puede trabajar en la actualidad sin recurrir a la información que le proporcionan los periódicos. Ni siquiera como complemento de otras fuentes.

Las relaciones de sucesos de los siglos XVI y XVII, como hablaremos más adelante, han sido víctimas de un gran desprestigio por parte de la historiografía española. A pesar de estas barreras es indudable la gran importancia que tiene el estudio de la historia del periodismo para comprender el pasado y el presente de una sociedad.

### *El periodismo como instrumento para conocer la historia*

Los periódicos han tenido un valor incalculable como elementos recreadores del pasado y de una realidad que, aunque muchas veces distorsionada y manipulada, nos refleja la mentalidad y forma de vida de toda una época. Sería impensable estudiar la historia haciendo caso omiso a aquellos elementos protagonistas de la misma, como son los medios de comunicación.

Desde sus inicios, la prensa, junto con otros componentes de la comunicación, ha plasmado el devenir de la civilización y su paso por la historia a través de sus páginas. Respecto a esto, hay una polémica que sigue dándose en nuestros días entre los historiadores sobre el verdadero valor de la prensa como herramienta de transmitir la historia. Los periódicos han sido y son -o deben ser- una fuente muy importante para comprender el imaginario colectivo de una época y una sociedad. Aparte del hecho

histórico en sí que implica la aparición de la prensa y de los medios de comunicación en general -no olvidemos que la comunicación siempre ha existido-, se ve la necesidad de utilizar esto como una fuente historiográfica más por parte de los investigadores.

La prensa nos va a proporcionar una visión de la realidad muy necesaria para comprender no sólo acontecimientos históricos importantes, sino también formas de pensar y de vivir en la que los periódicos eran a veces la única fuente existente. M<sup>a</sup> Dolores Sáiz, al igual que otros muchos, ve a la prensa como un elemento más que necesario para entender la historia y sus entresijos:

La prensa se ha hecho indispensable para captar la historia en su devenir, en su agitación, en su subterránea fluidez, en su cotidiana vitalidad. Es en las páginas de los periódicos, que el tiempo necesariamente amarillea, pero que jamás borra, donde la vida de las comunidades queda apresada en todo su sabor.

## **1.2 Textos no catalogados, falta de acuerdos y unanimidad**

Una de las dificultades principales que tienen los historiadores de la prensa a la hora de fijar sus estudios en torno a las primeras publicaciones periodísticas es la falta de unanimidad entre los mismos a la hora de confeccionar una idea clara -que no única- de lo que fueron estos escritos, así como clasificarlos en base a unas estructuras universales que englobe términos y características comunes.

Ante este problema hay que decir que la catalogación de estos primeros textos se hace indispensable. Sin embargo este trabajo es arduo y complicado, ya que requiere un gran esfuerzo el hecho de recuperar una amplia gama de publicaciones de este calibre que no suelen ser accesibles, por ser en su mayoría obras efímeras y de baja calidad.

Además las obras originales son también difíciles de encontrar, por lo que esto encarna una gran dificultad para clasificar los diferentes escritos y textos de la época.

Rafael Soto Escobar, de la Universidad de Sevilla, en su trabajo de Fin de Máster sobre los avisos como origen de los géneros informativos, cita al profesor Víctor Infantes, el cual pone sobre la mesa dos razones principales que han llevado a esta situación de abandono del estudio de la prensa, así como su ambigüedad en la clasificación de los primeros productos informativos:

-La primera razón es la reciente iniciación al estudio sobre estos primeros escritos, fijada, según Infantes, en 1966.

-Un segundo motivo es que hay puntos de vistas distintos de los primeros productos informativos, ya que cada interesado ha trabajado en una época histórica diferente.

Este primer argumento que se da para justificar la falta de localización y clasificación de los primeros textos nos hacen ver que no ha habido un gran interés por el estudio de estas publicaciones, ya que eran consideradas por los historiadores como escritos fugaces y carentes de fiabilidad que no reflejaban lo que verdaderamente acontecía en esas épocas. Por otro lado, también suele llamar la atención la falta de estudiosos de la historia en estos siglos en detrimento de un gran número de historiadores de la historia moderna.

Todo esto nos hace ver que la historiografía española se ha fijado más bien poco en las primeras publicaciones de la época (siglo XVI), lo cual puede ser debido, en palabras del historiador Javier Díaz Nozi, a que *la mayoría de los historiadores que se dedican a estudiar el periodismo y los medios de comunicación, tienen una formación en Historia Contemporánea (es decir, la referida a la era que inaugura la Revolución Francesa), a cuyos departamentos pertenecen casi todos ellos*. Díaz Noci en Soto Escobar (2013, p. 217)

Díaz Nozi expone una segunda razón sobre el por qué los historiadores de la prensa no le han dado ninguna importancia a estos primeros productos informativos (refiriéndose al siglo XVII, aunque aplicable al XVI), dejándolos en un vacío histórico:

La segunda es la tremenda importancia que se da a la *Gaceta de Madrid* (1661) como primer y más importante periódico español. Aun aceptando que eso es cierto, en ningún modo se trata de la única gaceta publicada en suelo español ni en lengua española, dentro o fuera de nuestras fronteras, en el siglo XVII. Díaz Noci en Soto Escobar (2013, p. 217)

En cuanto a la segunda razón de Infantes, no es de extrañar que se haya calificado a esta prensa con términos diferentes dependiendo del contexto y la época en la que estos escritos fueron estudiados. Podemos encontrarnos de esta forma con términos distintos en sus envoltorios pero iguales en su contenido (relaciones, avisos, gacetas...), lo que crea confusiones a la hora de investigar sobre esta materia.

Lo cierto es que, vistas estas primeras publicaciones desde una perspectiva histórica, social, informativa e incluso religiosa y cultural, podemos estar hablando de una prensa

que era testigo de todo lo que pasaba a su alrededor y de un tipo de periodismo desconocido ante nuestros ojos debido al poco interés y desapego que la historiografía ha mostrado respecto al mismo.

### **1.3 La digitalización de impresos: un paso para la recuperación de una historia marginada**

Actualmente estamos asistiendo cada vez más a procesos de digitalización e inmersión en fondos documentales de estos primeros escritos, lo cual muestra el interés de los estudiosos de la historia en recuperar los distintos textos que han sido víctimas del abandono y las críticas por parte de la historiografía española. En lo referente a esto encontramos varios proyectos de investigación para la localización, catalogación, digitalización y difusión de esta primera prensa por parte de entidades pertenecientes a ámbitos universitarios y académicos.

Respecto a esto destacamos la indagación que se está llevando a cabo en los fondos históricos de las bibliotecas sevillanas en el marco de proyectos de digitalización como el *Catálogo y Biblioteca Digital de Relaciones de Sucesos (siglos XVI y XVIII)*, obra del Grupo de Investigación sobre Relaciones de Sucesos de la Universidad de A Coruña (además de la exposición virtual *Relaciones de Sucesos de la BUS: antes de que existiera la prensa...*). Estos proyectos se ocupan de dar fondo, importancia y difusión a través de Internet a esas primeras relaciones de sucesos y dotarlas de una clara localización y clasificación que permita rescatar de las hemerotecas y los fondos antiguos esa historia marginada de la primera prensa española.

En un artículo para la Revista Internacional de *Historia de la Comunicación* (Nº 1, Vol. 1. 2013) de los investigadores sobre esta primera prensa Francisco Baena, Inmaculada Casas y M<sup>a</sup> Teresa Cuadros, se señala el gran trabajo de digitalización de estos impresos en la ciudad de Sevilla:

La investigación realizada en Sevilla ha dado como resultado la catalogación de más de 1.200 impresos, de los cuales se han digitalizado más del 60%, muchos de ellos desconocidos hasta la fecha y en su inmensa mayoría relaciones de sucesos, lo que confirma el extraordinario fondo de este tipo de documentos hemerográficos que aún se conserva en las bibliotecas sevillanas. (2013, PP. 1-32 2).

No hace falta resaltar la importancia que estas tareas de investigación –en la mayoría de los casos muy complicadas- tienen para el estudio no solo de la historia de la prensa, sino de la historia general en todos sus contextos.

## ***2. SIGLO XVI: UNA ETAPA CLAVE PARA EL PRIMER PERIODISMO***

### **2.1 Contexto histórico**

El contexto histórico y cultural del siglo XVI tiene una importancia suprema para entender qué sucedía en España y cómo se desarrollaban los diferentes acontecimientos a partir de esta época.

España comenzaba a abandonar ese orden medieval que lo había caracterizado siglos antes para adentrarse en una etapa de contacto con el exterior (descubrimientos...) y de desarrollo imperial. Los Reyes Católicos concentraban el poder y se hicieron cambios en la estructura social: la nobleza fue perdiendo poderío en detrimento de una nueva clase social que estaba surgiendo, la burguesía. El funcionamiento y ordenamiento del estado también empezaba a cambiar y se creó un sistema de funcionariado (finanzas, burocracia...) para la gestión del país.

El siglo XVI conformó la época de los grandes imperios y colonizaciones, así como la formación de estados modernos y de fuertes ejércitos. Esto hará entender en gran medida los conflictos entre imperios (como el turco y el español) por ganar en poder en los territorios e instaurar su propio orden. Los monarcas que reinarán en España en este siglo van a ser Carlos I (1516-1556) y Felipe II (1558-1598), con este último el imperio español llega a su mayor apogeo.

A nivel social, como hemos mencionado, se anulará la estricta sociedad estamental que reinaba en el Medievo y se dará paso a un tipo de orden más flexible respecto a los rangos y movimiento sociales. La burguesía cobró mucho poder y el desarrollo del comercio no se hizo esperar, con ciudades como Sevilla como focos principales de intercambio no solo nacional, sino también internacional. Esto va a explicar las relaciones con otros países y potencias y el desarrollo de las comunicaciones (cartas, avisos...) para hacer efectivas las mismas. La población urbana tendrá un gran aumento,

sin embargo el campesinado de las zonas rurales seguirá conformando la mayoría de la sociedad llana en este siglo.

La mentalidad y perspectivas culturales de este siglo tendrán también una transformación. Es la época del Renacimiento, que significó una vuelta a la antigüedad y la recuperación de las ideas del Imperio (Romano). Las artes y las ciencias tendrán un gran desarrollo (Galileo, Miguel Ángel...) y se hacen nuevos descubrimientos (la brújula...) que contribuirán al desarrollo comercial. Éste es también el siglo del Humanismo, donde se rescata la enseñanza de los clásicos (retórica, poesía) y donde tendrán gran influencia pensadores y artistas. En lo referente a la cultura, hablamos del Siglo de Oro de la literatura española. El Renacimiento español no se ajusta al modelo italiano, pero sus influencias en la época se harán evidentes.

## **2.2 Canales de comunicación en occidente en el siglo XVI**

Con la aparición de la imprenta en el siglo XV comenzaron a entrecruzarse nuevas formas de comunicación debido a la reproducción múltiple de un original y a la rapidez con la que las copias se hacían. Sin embargo, no es hasta bien entrado el siglo XVI cuando comienzan a hacerse visibles y frecuentadas las diferentes vías de comunicación por toda Europa, llegando incluso a América.

En España, la nueva clase emergente, la burguesía, y sus ambiciones comerciales y mercantiles, favorecieron la aparición de una red de mensajería -manuscrita o impresa- que llegaba desde los países occidentales a todos los puntos comerciales del estado, como Sevilla. La actividad comercial se veía reforzada por una serie de cartas y avisos con informaciones puramente mercantiles, pero que llegaron a crear una estructura sólida en los canales de comunicación occidentales.

Junto a estos escritos comerciales comenzó a florecer el intercambio de noticias de unos lugares a otros, las cuales ya no se centraban en lo financiero como tema principal, sino que enmarcaban hechos y sucesos reales acaecidos en un determinado lugar.

El sistema de intercambio de noticias tomó fuerzas y se consolidó a finales del siglo XVI, coincidiendo con las políticas de expansión imperial y de reafirmación como potencia occidental que se llevaba a cabo desde la monarquía española.

Las noticias que circulaban por los canales de comunicación no tenían periodicidad fija, aunque cada vez se estaban asentando más a un ritmo de distribución (correos...). La pregunta es ¿Quién o quienes difundían estos productos informativos? La figura del periodista no existía en esta época tal y como se conoce actualmente, sin embargo, había unos agentes que asumían ese trabajo de impresión y difusión de relaciones y avisos. El oficio del impresor y distribuidor se trataba de una actividad rutinaria que realizaban personas no profesionales que disponían de algunos conocimientos básicos sobre las labores informativas que realizaban. Sin embargo, no podemos hablar en esta época del oficio del periodista o autor, pues no estaba reconocido.

Otro aspecto que va a favorecer a la difusión de las noticias internacionales, como hemos mencionado antes, será el sistema de correos de la monarquía española de la época, pues poco a poco fueron instrumentalizando una serie de circuitos regulares que llevó a que la información circulase por causas casi fijos y de forma constante (N. Pena Sueiro, 2011). Las relaciones de sucesos llegadas desde lugares lejanos se fueron popularizando: las noticias y las reconstrucciones de los hechos que ofrecían estas publicaciones comenzaron a cobrar mucha importancia.

Tal y como ya mencionamos, la necesidad por parte de la burguesía y de la monarquía de recibir noticias de otros sitios del planeta así como el interés creciente de la gente del pueblo por estas publicaciones, emana de esa apertura al exterior que se experimentó en España en el siglo XVI.

### **3. LAS RELACIONES DE SUCESOS: DESCUBRIENDO EL PRIMER PERIODISMO**

Las relaciones de sucesos son consideradas como los primeros géneros del periodismo impreso. El término relación de sucesos va a englobar a todas aquellas publicaciones que narran un acontecimiento real con el fin de informar o entretener al público. A simple vista esta definición parece sencilla y sin apenas trasfondo, sin embargo, los frecuentes debates sobre si a esto se le considera periodismo o tan sólo un antecedente del mismo nos muestran que el estudio de la naturaleza de estos primeros escritos sigue vigente en la actualidad.

Como bien hablamos más arriba, el término «relación de sucesos» no es el único que existe a la hora de referirnos a estos productos informativos, sino que destacan otros conceptos como gacetas, cartas, nuevas o avisos. Todo este conglomerado de publicaciones ha sido difícil de clasificar por parte de los historiadores, ya que responden a una heterogeneidad de rasgos y funciones singulares respecto a la época y el lugar donde aparecieron por primera vez.

Las relaciones de sucesos surgen de forma ocasional en la España moderna –y en otros países occidentales, aunque con distintos nombres- y se caracterizaron por ser productos efímeros, de baja calidad y de consumo inmediato; hay estudiosos que enmarcan estas publicaciones dentro de los géneros populares de literatura de cordel. Esta es una de las razones por la que la historiografía no ha “tomado en serio” a las relaciones de sucesos, sin embargo, pese a su naturaleza “marginal” y pasajera, las noticias y narraciones que encontramos van a ser una fuente indispensable para la reconstrucción de muchos acontecimientos históricos y también para recrear la conciencia colectiva de aquella época.

La temática que las relaciones de sucesos suele tratar es muy diversa y heterogénea, ya que va desde acontecimientos políticos y bélicos hasta fiestas religiosas, pasando por noticias sobre la monarquía, catástrofes naturales, milagros o desgracias personales. Estos dos últimos temas que hemos mencionado tienen la función de entretener al público, conmoverlo e incluso ofenderlo, algo muy frecuente en la prensa marginal y popular floreciente en estos siglos.

En el aspecto técnico, las relaciones de sucesos han estado descuidadas debido a la mala calidad del papel y de los impresos. A esta mala conservación de las publicaciones se debe en gran medida la dificultad de recuperarlas por parte de los historiadores e investigaciones de épocas posteriores. No nos podemos hacer una idea de cuántas de estas publicaciones se han perdido con el tiempo debido a ese carácter de abandono al que se vieron expuestas una vez leídas.

A esta mala conservación se le suma la desgastada presentación a la que los textos eran expuestos: letras en malas condiciones y a veces ilegibles, abundantes erratas tipográficas y lingüísticas y con una deficiente ortografía, imágenes en portada que a veces no corresponden con el texto, etc. Sin embargo, a pesar de todos estos descuidos, la gran producción y difusión de las relaciones (hasta 1000 ejemplares) hacían de este



negocio una actividad muy rentable (R. González Cuerva, 2006). Uno de los objetivos de estas publicaciones eran inculcar en su público los cánones morales y doctrinales que reinaban en la España católica y jerarquizada de aquel siglo.

Las relaciones de sucesos también circularon de forma manuscrita y su extensión es muy variada (las hay de dos o tres hojas o con un volumen parecido al de un libro). Estas relaciones impresas van a apelar a la comunicación privada epistolar para hacer una recopilación de estas cartas y pasarlas por el proceso de impresión con la intención de hacerlas públicas.

#### **4. LOS AGENTES DEL PRIMER PERIODISMO**

Uno de los factores que favorecieron la comunicación a finales del siglo XVI fue el desarrollo de la imprenta y, como hemos comentado, el fomento y solidificación de nuevas vías por donde las informaciones circulaban a nivel internacional. Hacemos nuestras las palabras de Nieves Pena Sueiro, de la Universidad de La Coruña, respecto a la gran importancia que cobró en este siglo la actividad informativa:

El florecimiento del Humanismo, la moda epistolar y sobre todo el establecimiento de la imprenta –por su capacidad de reproducir de forma mucho más rápida y barata los textos– supuso que la literatura informativa pasase a ser considerada, además de un instrumento necesario para las estructuras de poder, un negocio lucrativo. (2011).

Los textos informativos no sólo se difundían en occidente, sino que a veces llegaban a América y a algunas zonas de Asia, lo que muestra el gran poder de difusión que tenían estas publicaciones. La producción, impresión y distribución de relaciones era protagonizada por personas ajenas al periodismo o semi-profesionales que tenían como oficio la actividad de producción y difusión informativa.

No hay que olvidar que las relaciones impresas van a convivir con las manuscritas, ya que estas últimas no desaparecen con la invención de nuevas técnicas de comunicación, sino que perviven y cobran un valor añadido por el simple hecho de ser originales y únicas. Estos medios de comunicación impresos y manuscritos tenían funciones distintas, lo cual no sólo estaba delimitado por el soporte que utilizaban, sino por más factores, como las pautas culturales, la velocidad, el precio y la disponibilidad (R. Pieper, 2005).

Antes de hablar de los procesos para la elaboración y reproducción de las relaciones en España tenemos que saber que éstas guardan una estrecha relación con los avisos venidos de Italia, debido al amplio horizonte geográfico que se estaba abriendo (relaciones diplomáticas y financieras entre países...). Las influencias y dependencias entre España e Italia no solo se dieron en el plano informativo, sino que, como ya hemos visto, los influjos culturales y de mentalidad que Italia tenía se plasmaría en la sociedad española del Siglo de Oro.

Hay que recordar que los orígenes de los profesionales de la comunicación no están delimitados y que no en todos los lugares empiezan a editarse a la vez las publicaciones periódicas (Díaz Nozi, 2002).

#### **4.1 La producción de noticias**

Italia, Venecia y Roma fueron los centros de noticias más importantes para el mercado europeo, convirtiéndose en focos de producción y difusión de acontecimientos. La producción de textos escritos comienza ya en este siglo a comercializarse buscando un público al que dirigirse.

Desde Italia, como bien sabemos, llegaban muchas relaciones que circulaban por el comercio mediterráneo español e iban a pasar a imprentas donde se reproducía toda la información en español para finalmente ser vendida. Este proceso solía durar meses

Los avisos (*avvisi*) editados en Roma solían tratar sobre temas bélicos, como la guerra contra el Turco. En el caso de las relaciones sevillanas se solían mencionar a los impresores o editores de estas noticias venidas de Italia, por lo que podemos decir que esto fue el origen de las fuentes de información citadas en algún producto informativo, para dotar al mismo de datos sobre su procedencia y así darle más credibilidad. A continuación, mostramos un ejemplo de una relación del editor sevillano Rodrigo de Cabrera señalando la procedencia de las informaciones, algo que será muy destacado en la edición de las primeras publicaciones:

*Aviso del Aparato de la pompa y del numero de soldados con que Mehemet Rey de Turcos partió de Constantinopla para yr a la guerra de Vngria a los 20 de Iunio de 1596. Publicado por Bernardino Becheri, de Savile, a la Minera, con licencia de los superiores en Roma, por Nic. Mutio, 1596. Espejo (2013).*

En la producción de las relaciones no podemos hablar de una autoría concreta. Hay que saber que estas publicaciones variaban cuando llegaban de un lugar a otro, por ejemplo, con respecto al idioma en la que se escribían. Las labores de traducción de los avisos italianos, por ejemplo, iban de mano de relacioneros españoles como Juan de Mosquera, el cual está reconocido en la historia del periodismo como una figura cercana al periodismo profesional. Mosquera ejercía como editor, aunque esto no está del todo contrastado, sin embargo, su trabajo de traductor, copista y autor ha servido de cauce para muchos historiadores a la hora de caracterizar al prototipo de los primeros periodistas conscientes del trabajo que realizaban.

En algunas relaciones del impresor sevillano Rodrigo de Cabrera suelen aparecer las referencias al traductor de las mismas, lo cual es muy importante ya que no sólo cita a las fuentes productoras de la información, sino que da reconocimiento a quien la ha traducido. Veamos un ejemplo de relación en la que Rodrigo de Cabrera llega a citar a un traductor italiano de la lengua turca :

*Avisos de Vngria (...) Traduzido fielmente de lengua Tudesca en Italiana, en Milan, por Pandolfo Mala resta, con licencia de los superiores.*

Por otro lado, no es de extrañar que los mismos impresores que reproducían las relaciones que llegaban de Italia influyeran en el producto informativo final. Volvemos a citar a Juan de Mosquera, quien era el autor de cartas manuscritas redactadas a partir de los avisos italianos, pasando éstas por Sevilla donde se imprimían y seguían su ruta comercial hasta América. Espejo (2013).

En definitiva, en la producción de noticias no sólo influye el autor de una relación, sino que estas publicaciones pasan por un proceso de copia, traducción e incluso de introducción de más información y fuentes por parte de unos agentes de comunicación que estaban comenzando a entrever un negocio lucrativo en la producción informativa.

## **4.2 La impresión**

La transmisión de noticias a través de la imprenta se fue popularizando a mitad del siglo XVI, donde textos impresos y manuscritos convivían en un ambiente de interés general por saber lo que pasaba a su alrededor. Las cartas e informaciones manuscritas, a diferencia de los textos impresos, se dirigían a ámbitos privados, gozando así de una baja popularidad en detrimento de las publicaciones impresas.

El flujo de informaciones existente en estos años, dará paso a que muchos impresores, la mayoría no profesionales en el oficio de “periodistas”, se encarguen de sacar a la luz todas aquellas informaciones que llegaban hasta sus talleres de imprenta. El negocio del impresor no estaba reconocido como un oficio importante, aunque mucho de los impresores que había en la época reproducían copias de avisos y relaciones con vistas a sacar rentabilidad de ello, pues su mentalidad era claramente comercial.

El desarrollo de este oficio solía darse sobre todo en puntos urbanos comerciales, donde llegaban las noticias provenientes de otros lugares con posibilidad de ser enviadas a cualquier parte del horizonte geográfico con la ayuda de los canales de comunicación. Uno de los impresores que vamos a destacar en este trabajo será el sevillano Rodrigo de Cabrera, al cual corresponderá en gran medida la impresión de noticias sobre la guerra contra los turcos, que por aquel entonces las potencias católicas, como España, llevaban a cabo.

Como mencionamos anteriormente, uno de los mayores problemas a la hora de recuperar por parte de la historiografía todos estos productos impresos fue su mala calidad y su poca conservación, lo que haría que muchas de estas relaciones, de carácter efímeras, desaparecieran con el tiempo.

### **4.3 La distribución**

La difusión de las noticias no sólo requería su recogida y copia, sino también su traducción (R. Pieper, 2005).

Tras su paso por la imprenta, los productos informativos pasaban a ser distribuidos por unos agentes destacados en el mundo de la comunicación oral: los ciegos recitadores. Estas personas se encargaban de recitar los textos impresos a un público urbano analfabeto y deseoso de información. Se piensa que incluso estos ciegos transmisores de información llegaban a inventar algunas noticias para llamar y mantener la atención de su público. Este oficio de recitador de la actualidad fue muy importante para popularizar las noticias que llegaban del exterior, ya que la gente del pueblo llano en su mayoría no sabía leer. No hay que olvidar que las noticias de carácter serio (alta política...) se veían reservadas en su mayoría para las élites del país.

Las relaciones tenían carácter de informar o entretener y por otro lado de adoctrinar. En el mundo en el siglo XVI estaban ocurriendo hechos trascendentes para el devenir del

orden católico europeo, como la guerra contra el Turco, de la cual hablaremos más adelante. Estas informaciones bélicas o sobre religión servían al poder para mandar mensajes moralizantes a la sociedad y de cohesión social frente al enemigo (R. González Cuerva, 2006). De esta forma, no es de extrañar la vigilancia que el poder imponía (Iglesia...) no sólo al proceso de impresión, que tenía que estar provisto de antemano por un sistema de licencias, sino también a la hora de distribuir estos textos.

#### **4.4 El público**

Un agente de la comunicación importante era el público, ya que era la meta final de las publicaciones. El público no sólo estaba compuesto por gente del pueblo deseosa de estar informados, sino también por las élites del poder (correos, manuscritos de noticias serias...) y por la burguesía (mapas, gráficos, informaciones comerciales...). Como bien dijimos anteriormente, esa necesidad de saber lo que pasaba alrededor se generó en gran medida por el aperturismo hacia el exterior que la monarquía española llevó a cabo en el siglo XVI, convirtiéndose en una gran potencia.

Por su parte, las propias imprentas, cada cual con sus estrategias, provocaron ese ansia de conocer del mundo, llegando incluso a influir en los productos, muchos de ellos ocasionales, convirtiéndolos en informaciones con un ritmo sucesivo de publicación. (N. Pena Sueiro, 2011). El panorama informativo europeo crecía cada vez más debido al interés del público por estas nuevas formas de comunicación avivadas por la labor de las imprentas y por la pretensión de saber qué ocurría más allá de las fronteras.

## **5. ESPAÑA CONTRA EL TURCO**

### **5.1 Un contexto internacional: la guerra contra el turco**

La monarquía hispánica del siglo XVI se caracterizaba principalmente por ser una de las mayores potencias mundiales de la época, teniendo un gran apogeo como estado poderoso y repleto de todo tipo de recursos. Sin embargo, al otro lado del extremo oriental del Mediterráneo se libraba una dura batalla cuyo inicio se remontaba más de un siglo atrás. Se trataba de la guerra de los países occidentales contra el gran Turco.

El Imperio Otomano era una de las potencias orientales más poderosas, lo cual hacía temer a los intereses del orden cristiano occidental. Los países occidentales libraron

grandes batallas contra los turcos en defensa de la cristiandad y de los intereses comerciales, ya que el Imperio Otomano hacía de puente entre Extremo Oriente y Europa. Entre estos países que luchaban contra el Islam y el imperio turco se encontraba España, que llevaba casi doscientos años de guerra contra el Turco. La zona del Mediterráneo fue el escenario clave para las grandes batallas que se desataron durante el conflicto.

La pugna entre el Imperio español y el turco va a marcar la política internacional de la monarquía hispánica en este siglo, que no sólo libraba una guerra en el Mediterráneo oriental, sino que paralelamente ampliaba sus pretensiones imperialistas por toda la geografía y mantenía diversos conflictos en otras partes del mundo. Con Carlos V a la cabeza de la monarquía en la primera mitad del siglo XVI y, más aún, con Felipe II, el imperio español llegó a su apogeo y daba la impresión de que sus recursos eran inagotables.

El que España fuera una potencia de gran poder no impidió que la ofensiva turca, con un gran ejército (flota...) y suficientes recursos militares, se ciñera contra el ejército hispánico. Las bajas y pérdidas de dinero fueron demoledoras, recordando así las consecuencias de una ardua guerra que nunca tuvo un vencedor claro.

## **5.2 La imagen del Turco en las primeras publicaciones periodísticas**

Una significativa cantidad de relaciones de sucesos en el siglo XVI trataba sobre conflictos bélicos y moral religiosa, y, como era de esperar, la ofensiva contra el enemigo Turco fue un tema principal en estas publicaciones.

La guerra contra el Imperio Otomano responde a un hecho histórico que encarnaba al tradicional conflicto entre dos creencias religiosas enfrentadas desde tiempos remotos: el Islam y el Cristianismo. A partir de la base religiosa se irá creando en el imaginario colectivo de la sociedad española una imagen del Turco como un ser infiel y deshumanizado. Las relaciones de sucesos serán las transmisoras de la propaganda anti-turca durante este siglo, respondiendo al orden hegemónico establecido por la monarquía hispánica y la Iglesia.

Los poderes institucionales veían en las publicaciones impresas el vehículo perfecto para cumplir con sus objetivos ideológicos y propagandísticos contra el Turco. Las temáticas de las relaciones en este contexto giraban en torno a dos pretensiones

principales: por un lado, enaltecer las victorias del ejército cristiano contra el infiel musulmán, y por otro lado deslegitimar al Turco creando una imagen endiablada sobre él y aplaudiendo sus derrotas en cada batalla. Las informaciones en este aspecto eran muy manipulables y nos recuerda a la propaganda bélica del siglo XX durante las guerras mundiales, civiles o la Guerra Fría, donde la prensa de cada bando glorificaba a sus respectivos ejércitos y ocultaba las derrotas o bajas de los mismos. En este sentido, encontramos una característica directa de esta primera prensa con el periodismo contemporáneo respecto a las épocas de conflictos.

Otra de las funciones de estas publicaciones en relación a la guerra contra el Turco era crear un espíritu de cohesión entre la sociedad española y cristiana - en lugares como en Granada, la convivencia entre moriscos y cristianos se tensó de tal manera que generó revueltas y conflictos- frente al Islam y sus aliados. Las publicaciones, como instrumentos de propaganda del poder, se dirigían a construir la identidad del público y a estrechar su pertenencia a la comunidad; esta situación en la prensa se ha dado siempre en tiempos de guerra aprovechando la sensibilidad moral de civiles y militares.

Las relaciones también se encargaron de realzar la labor y valentía de personajes que tomaron un papel importante en la contienda, como el Príncipe de Transilvania, Segismundo Bathory. Este oficial cristiano es el prototipo de creyente entregado a la causa divina que lucha contra el temible turco, así lo describe Rubén González Cuerva en *El prodigioso Príncipe transilvano* (2006):

Pero, ¿quién era Segismundo Bathory? Las «relaciones de sucesos» no lo dudan: se trata del héroe triunfal que necesitaba la guerra, el perfecto caballero cristiano entregado a Dios antes que a razones de estado, que da la espalda a Estambul por la Madre Iglesia y se pliega totalmente a los planes de Roma.

Parecer ser que este personaje, el Príncipe de Transilvania, cobró un papel fundamental para la propaganda, ya que los textos impresos cogieron su imagen, la moldearon y construyeron el mito del héroe que lucha contra poderosos enemigos, lo cual calaba en el imaginario colectivo del pueblo a pasos agigantados. A continuación un ejemplo de esa glorificación y exaltación de las victorias del Príncipe:

*Relación muy cierta y verdadera de las grandes y maravillosas victorias que ha tenido Segismundo Principe de Transilvania contra el gran Truco, dode se da cuenta de las Ciudades y*

*fortalezas que le a ganado en toda una Provincia (...)*.(Cátedra e Infantes, citado por González Cuerva, 2006)

Otra idea que este primer periodismo quería transmitir sobre el Turco era la creencia de que se estaba llevando a cabo una cruzada por parte de la Santa Liga (alianza de los países cristianos contra el Turco) como las que se libraron en el Medievo contra los infieles. Esto influyó mucho también en la sociedad, ya que reafirmaba su espíritu católico y español y construía un sentimiento de unión y defensa de la Cristiandad.

Hay evidencias de que algunas relaciones que se editaron en la época iban contra la hegemonía del poder, en calidad de textos subversivos, sin embargo, eran las que menos. Por otro lado es importante resaltar el gran temor que sentía la población frente al Gran Turco, ya que las relaciones daban una imagen del mismo en forma de demonio y, en algunos casos, se le llegaba a animalizar.

Es muy destacada la labor de impresores sevillanos (Sevilla era un punto de intercambio comercial, donde llegaban muchas de estas relaciones) como Rodrigo de Cabrera, el cual cumplirá un importante papel en la edición y reproducción de estos textos noticiosos sobre la guerra contra el Turco. A continuación tratamos esta cuestión.

## **6. SEVILLA Y EL DESARROLLO DEL PRIMER PERIODISMO ESPAÑOL**

### **6.1 La imprenta sevillana**

Durante el siglo XVI se dio un gran desarrollo de la imprenta en muchos países. En España la imprenta sevillana tuvo mucha influencia debido a diversos factores, entre ellos, el importante foco de intercambio comercial que esta ciudad constituía en aquella época, lo cual permitía que los avisos y otras publicaciones de interés llegaran hasta allí. Otros motivos del auge de la imprenta sevillana fue la floreciente cultura literaria de la ciudad (se editaron gran variedad de libros en aquella época). Aurora Domínguez Guzmán hace referencia a este resurgimiento cultural como forma de entender a la gente de la época: *«Ello, además de su interés bibliográfico, servirá para un mejor conocimiento del ambiente cultural de la ciudad, a través del gusto de sus lectores, e los sucesos acaecidos dignos de interés en sus prensa, etc.; en definitiva, de su historia»* (1978).



La gran cantidad de textos impresos que salieron de los talleres sevillanos nos acercan aún más a este interés cultural reinante en la ciudad y paralelamente a la necesidad del público de información sobre acontecimientos actuales. La impresión de relaciones por parte de los talleres sevillanos se convertiría en una práctica de producción rápida, barata y rentable. Se ha podido demostrar que de los talleres tipográficos sevillanos ha salido al menos un 40% de las relaciones de sucesos que aún se conservan actualmente y hasta el inicio del siglo XVII la imprenta sevillana ha tenido mucha resonancia en la reproducción de estos productos informativos. (Espejo, citado por F. Baena, I. Casas y M<sup>a</sup> Cuadros, 2008)

A lo largo de este siglo, las relaciones de sucesos producidas en Sevilla de la mano de importantes impresores como Rodrigo de Cabrera, se irán perfilando en cuanto a sus técnicas y características y amoldando a una realidad que experimentaba el surgimiento de un primer periodismo español y europeo.

## **6.2 Rodrigo de Cabrera y el mercado de noticias de Sevilla**

Rodrigo de Cabrera ha sido uno de los impresores sevillanos más destacados de la última mitad del siglo XVI. Sin embargo los libros de historia apenas recogen nada sobre este personaje, el cual ha sido reconocido por muchos historiadores de la prensa como uno de los pioneros del primer periodismo europeo. La obra de R. de Cabrera ha tenido una gran importancia en el desarrollo y consolidación del primer periodismo español, ¿y qué nos ha llevado a pensar esto?

Para ser más exactos, hay que decir que la producción informativa de Cabrera cumple con unas características inéditas hasta el momento que dan rienda suelta a la evolución hacia un primer periodismo. Los rasgos que Cabrera incluye en su obra impresa están ligados a factores como la enumeración de cada relación, la continuidad en la periodicidad de los textos, la introducción de párrafos separados visualmente unos de otros, la presentación con entradilla incluyendo la fuente, los encabezamientos que resumen la información que le suceden o el diseño editorial de sus obras.

Estas características significarán un nuevo dote de modernidad en las relaciones de sucesos, las cuáles se convertirán pronto en un antecedente directo de géneros informativos posteriores como las Gacetas. La pretensión del impresor sevillano de enganchar al público le hizo predeterminar la publicación de una serie sucesiva de

relaciones sobre diversos temas, lo cual nos hace ver que Cabrera veía la producción de información como un negocio lucrativo que daba beneficios.

Gracias a la obra de Cabrera podemos considerar a estas primeras publicaciones como una primera forma de periodismo moderno.

### **6.3 Las relaciones de Cabrera sobre la guerra contra el Turco**

El contenido de las publicaciones de Cabrera sobre los turcos, al igual que los de otros muchos impresores de la época, va a ir encaminado a servir a la idea oficial del cristianismo y la monarquía hispánica. Sin embargo, a pesar del carácter propagandístico de estas publicaciones, los textos no dejan de tener un alto componente informativo sobre hechos reales, acompañados del lugar donde suceden y de una fuente que produce la noticia, como hemos mencionado anteriormente.

Hay que tener en cuenta que en esta época la imprenta estaba vigilada por el poder y los impresores tenían que tener una licencia para imprimir, por lo que cualquier rasgo de subversión era eliminado (aunque hubo algunas excepciones).

En concreto, las relaciones sobre los turcos de Rodrigo de Cabrera van a estar seriadas en un conjunto de al menos veinte piezas y siete de ellas numeradas, en cuya cabecera constaba la palabra “avisos” / “nuevos avisos” (C. Espejo, 1997). En la mayoría de sus textos, Rodrigo relata con un cierto orden cronológico en el cuerpo de la noticia las hazañas y avances del Príncipe de Transilvania, Segismundo Bathory, contra el Turco. El hecho de resaltar la figura de alguien en el contenido de sus publicaciones (Bathory, oficial del ejército cristiano), e incluso llegar a idolatrarla, vendría a significar la necesidad de crear un prototipo de cristiano cuyo comportamiento en el conflicto sea ejemplar.

En el apartado siguiente, *metodología*, vamos a analizar con detenimiento algunas de las relaciones del corpus de Cabrera sobre la guerra contra el Turco y la política internacional reinante a finales del XVI.

## ESTUDIO DE LAS RELACIONES DE R. DE CABRERA

Una vez claros nuestros objetivos y nuestra hipótesis en el apartado anterior, vamos a pasar a analizar tres muestras de relaciones de sucesos impresas por Rodrigo de Cabrera a finales del siglo XVI sobre la guerra contra los turcos. Nuestro fin es dejar constancia de que estas publicaciones tienen varias características que demostrarán evidentes signos de la existencia de formas de periodismo antes de la aparición oficial de la Gaceta. Para ello, aplicaremos a nuestro análisis una tabla de contenidos en la que clasificaremos y estructuraremos los principales rasgos que estos textos albergan y que puedan ser de nuestro interés, tales como su temática, el lugar de impresión, el lenguaje y estilo o la función con el que se hicieron estas publicaciones, entre otros.

### RELACIÓN 1: AVISOS DE FUENTERAVIA. *Rodrigo de Cabrera*

HECHOS PRINCIPALES	-Guerra contra los turcos -Defensa de la cristiandad
TEMATICA	-Bélica
ESTRUCTURA	-1ª página: entradilla + temática de una Carta que se desarrollará en el cuerpo -2ª página: primer párrafo + inclusión de un encabezamiento (CARTA). Que seguirá con un extenso texto (sin párrafos) hasta la siguiente página. -3ª página: dividida (junto con la 4ª página) en ocho párrafos de sucesos cortos sobre la misma temática. -4ª página: un párrafo titulado <i>Carta de Fuenterrabia</i> + final de página con alusiones a la licencia y el lugar de impresión.

INTENCION/FUNCION	-Informativa -Propagandística
IMPRESOR	Rodrigo de Cabrera
LUGAR DE IMPRESIÓN	Sevilla
FECHA DE IMPRESIÓN	1599
FORMATO	Cuarto
LENGUAJE Y ESTILO	-Coloquial -Retórica epistolar
GRABADOS/DECORACION	-Escudo que ocupa la mitad de la primera página -Elementos decorativos en los bordes de la primera página -Tipografía decorativa en letras de la segunda página
EXTENSION	Cuatro páginas
FUENTES/PROCEDENCIA DE LAS INFORMACIONES	-Cartas (Miguel Baiboda de Balachi) -Cartas de Viena -Cartas de Constantinopla -Avisos de Hungría -Avisos de Praga -Aviso de Turín -Carta de Fuenterrabia

## ANÁLISIS DE CONTENIDO

En esta relación de R. de Cabrera (ANEXO 1) el tema principal que va a tratarse es la guerra contra el Turco, un conflicto bélico de larga duración que cobró mucho interés en las relaciones de sucesos de finales del siglo XVI.

La guerra contra los turcos, como bien hemos mencionado en apartados anteriores, tendrá un alto componente religioso, algo que se verá en textos como éste, en el que se incluirán frases y expresiones que hagan alusión a la fe cristiana:

*(...) plaziendo a **Dios nuestro señor** (...) / (...) en su servicio, y de toda la cristiandad.(...) / (...) con el favor de **Dios nuestro señor** (...) / (...) destrucción del común enemigo y a la **exaltación de la cristiandad, y de la Santa Iglesia Romana**. Y con tanto a vuestra Alteza bezo las manos, y me ofrezco (...) / (...) Dando **gracias a Dios nuestro señor** (...) / (...) son tan **católicos**, que cada mañana hazen decir **Misa** en su ejército (...).*

Como vemos en estos ejemplos extraídos de la Relación 1, el editor ha dado importancia a resaltar el valor católico que alguna de estas cartas lleva consigo, algo que rinde honor a la monarquía y a la Iglesia contra los infieles.

La exaltación de la fe era un instrumento muy importante, ya que creaba cohesión a la comunidad cristiana en tiempos de guerra, y esto servía como estrategia para que los poderes tuvieran al pueblo sumido en un solo bando al que defender y apoyar sin limitaciones. Este sentimiento de pertenencia a un grupo se refuerza en ejemplos como éste:

*(...) diciendo que su exercito abía recibido gran daño de **los nuestros** (...).*

La alusión a *los nuestros* será común en este tipo de relaciones sobre conflictos, ya que hay que dejar claro que pertenecemos a un determinado bando y tenemos que servir al mismo.

En esta relación aparecen referencias a los turcos como la siguiente:

*(...) que la casa otomana iba **perdiendo de su estado y reputación** cada día (...).*

Como podemos observar, aquí hay un ejemplo de propaganda contra el Gran Turco, ya que mientras el editor va relatando a lo largo de toda la Relación las victoriosas batallas de los oficiales cristianos, cuando habla de los turcos lo hace deslegitimizándolos y dejando claro que este enemigo “está siendo vencido”.

Esta Relación, por lo que al bando cristiano respecta, dotará al ejército aliado de una glorificación y valentía dignas de ser conocidas y reconocidas por todos los lectores:

*(...) Aunque se a escrito e impreso la mayor parte de las **hazañas, que con tan felice y dichoso** curso de fortuna a hecho y hace cada día el señor Miguel*

*Bayboda de Valachia en las tierras y estados del Turco (...). / (...) **hazañas y daños, que él a hecho a los turcos** (...).*

El enaltecimiento de las victorias de los cristianos entra dentro de un proceso de propaganda en el que paralelamente se desvirtúa al Turco y los sitúa en el bando vencido. Esto suele hacerse también con una función moralizante: no olvidemos que los turcos eran muy poderosos y llegaron a librar duras batallas en el Mediterráneo occidental, por lo que la población los temía y hacía falta destacar por encima de todo sus derrotas militares a través de estas publicaciones.

Otro aspecto importante en el análisis de esta relación es la referencia en casi a todos sus párrafos de estrategias militares:

*(...) cómo yo con mi **ejército** pasé el Danubio, y después de **aber tomado la ciudad** de Nicopoli cabeça de la Bulgaria, me encontré con una **banda de treze mil turcos** debaxo del gobierno de dos Baxaes y de dos Sanjacos (...).*

A lo largo de toda la relación, y a través de las cartas que se incluían, se repiten acontecimientos de este calibre, dándole así mucha importancia a cómo se sucedían las batallas y las derrotas contra el Turco.

Encontramos también un aspecto muy significativo respecto a las fuentes de información y a la propia veracidad de las mismas:

*(...) De [H]ungría avisan, que **es cierta** la venida del gran Turco en aquellas partes (...)*

Lo que acabamos de ver puede ser un primer signo de la necesidad de contrastar con lo que “dicen otros” acerca de los hechos que están aconteciendo. La pretensión del editor de persuadir al público y de dar veracidad a sus relatos, se ve muy bien reflejada en apartados como éste. Por otro lado, vemos también un síntoma de inclusión de otras fuentes de la misma información con “puntos de vista diferentes”:

*(...) aunque **otros dizen**, que son para socorro de las islas rebeldes de [H]olanda y Gelandá (...).*

Además de narrar lo que acontece, se le da mucha importancia a mencionar los lugares concretos en lo que todo esto ocurre, dando de esta forma una imagen de autenticidad al relato:

*(...) Y abida esta victoria cercaron los dichos condes la **ciudad de Catafurda** (...) / (...)son para socorro de las **islas rebeldes de [H]olanda y Gelandá** (...) / tornar a pasar el Danubio: y poner a fuego y hierro todo el **Dobroytá**, hasta **Belgrado**, y **Fegeridar** (...).*

Al leer los ejemplos que acabamos de mencionar sobre la situación geográfica de las batallas, hay un sentimiento de que el editor ha sido testigo de cada uno de los acontecimientos, lo que muestra al lector una realidad cercana y directa.

Los hechos bélicos narrados en esta relación incluyen además cantidades numéricas exactas sobre los soldados, los muertos u otros referentes:

*(...) la cuál era de más de **seis mil casas** (...) / (...) todas las villas y lugares que están entre la Transalpina y la Tracia, que serían **todos número de dos mil** (...) / (...) insigne victoria con ganancia de **veinte y dos banderas**, y **muertos diez y ocho capitanes** (...) / (...) para el socorro de la cual ciudad enviaba la Reina **ocho mil infantes** (...).*

Sin embargo, por otro lado, para hacer alusión a alguna cantidad de vencidos del bando aliado, casi todas las referencias que hemos encontrado se dirigen a disminuir la cifra a base de cantidades numéricas inexactas:

*(...) con pérdida de **alguno de los nuestros** (...) / (...) emboscaron un golpe de gente, y **con pérdida de muy pocos soldados** los degollaron (...).*

Tal y como repetimos anteriormente, al no recurrir normalmente al número exacto de muertos cristianos (pero sí de muertos turcos, además de ensalzar el número de soldados aliados) se da la impresión de que se han dado muy pocas bajas, restando importancia a los vencidos del bando cristiano.

## ANÁLISIS DE ESTRUCTURA

La Relación 1 está compuesta de una serie de párrafos con el relato de acontecimientos bélicos, acompañados de cartas y avisos que resaltan el lugar de procedencia de las informaciones:

(...) *TRASLADO DE UNA CARTA DEL SEÑOR MIGUEL BAYboda de Balachia*  
(...) / (...) *Dizen mas las **dichas cartas** de Viena, que el capitán de Calo (...) /*  
(...) *De Canista, **escriben** con las últimas (...)*

Las fechas también son muy importantes en estos textos, ya que dotan de un universo temporalizado a los acontecimientos y dan sensación de actualidad.

(...) *por cartas de los **ocho de março deste año de noventa y nueve** (...) / (...)*  
*Escritos a cinco días de **abril deste año de 1599**. (...) / (...)* *La copia de la cual*  
*carta vino con el ordinario de Viena de los **cinco de diziembre, del año pasado de***  
*1598 (...).*

La alusión que se hace a *este año* y por otro lado al *pasado año* ofrece un gran valor a la inclusión de fechas del presente como reflejo de la realidad del momento, dejando claro la diferenciación de las acciones del pasado con las de la actualidad.

Por último habrá una narración cronológica hechos a través de las cartas durante toda la relación:

(...) *y puse en huída degollando gran número, de los cuales se salvaron los dos*  
*Baxaes huyendo, después abiendo tomado a Nicopoli, hize pasar a cuchillo todos*  
*cuantos turcos abía dentro, y quemando aquella gran ciudad, y derribándola*  
*hasta los fundamentos (...)*

No olvidemos que, cuanto se trata de correspondencias epistolares (cartas, avisos...) vamos a encontrar la primera persona del singular en la narración (aunque el propio editor en sus informaciones también la utilizará), lo cual puede ofrecer un toque de cercanía con el lector.



## RELACIÓN 2: AVISOS DE VUNGRIA. *Rodrigo de Cabrera*

HECHOS PRINCIPALES	-Sucesos en la Corte contra los Turcos -Defensa Cristiandad -Batallas
TEMÁTICA	-Bélica
ESTRUCTURA	-1ª página: entradilla (1º párrafo) + alusión a la traducción y al lugar y fecha de impresión 2º párrafo (1ª página): información (carta) continua hasta la siguiente página. -2ª página: 3 párrafos diferenciados, de acontecimientos varios -3ª página: 3 párrafos + último párrafo: alusión a <i>licencia para imprimir</i> .
INTENCION/FUNCION	-Informativa -Propagandística
IMPRESOR	Rodrigo de Cabrera
LUGAR DE IMPRESIÓN	Sevilla
FECHA DE IMPRESIÓN	1598
FORMATO	Cuarto
LENGUAJE Y ESTILO	-Coloquial -Primeras letras de cada párrafo destacan en tamaño respecto a las demás
GRABADOS/DECORATIVOS	Decoración de la primera letra al inicio del primer párrafo
EXTENSION	3 páginas
FUENTE/PROCEDENCIA	-Cartas de Don Jacobo -Aviso de Viena -Aviso de Gratz

## ANÁLISIS DE CONTENIDO

En la Relación 2 de Rodrigo de Cabrera (ANEXO 2) se relatan una sucesión de acontecimientos con un trasfondo bélico pero no le da tanta importancia a las batallas (como en la Relación 1), sino que se centra en aspectos “más calmados” de esa guerra. De esta forma, se mencionan situaciones de treguas, de dar o romper la paz por parte de las autoridades, de ofrecer presentes o de intercambio de mensajeros en los lugares del conflicto o de describir las acciones cotidianas de algún gobernador:

*(...) llego vn Embaxador del Turco, con **presentes muy grandes y ricos** (...) / (...) Y la ocasión desto es porque jamas entre estos Principes, y el Turco se ha hecho, ni confirmado **paz alguna** (...) / (...) con muy ricos presentes no fue con intencion y voluntad de **paz o Tregua** (...) / (...) es tan poderoso, y rico; con todo esso va a disfrazado muchas veces a **visitar y ver las mas principales plaças de su Reyno** (...).*

La exaltación de la fe católica y de los aliados cristianos también aparecerá reflejada en esta relación:

*(...) viendo el **valor de los Christianos** (...) / (...) **A Dios gracias** (...).*

Es curioso ver cómo esta publicación en su última página, termina su corpus informativo introduciendo al final del texto un: *A Dios gracias*. Con esto se intenta glorificar la voluntad divina, dotando al contenido de su tradicional mitificación de la fe y la religión.

En las pocas ocasiones en las que dicha relación hace referencia a los acontecimientos en el campo de batalla, las (altas) cantidades numéricas que reflejan las bajas del enemigo no cesan:

*(...) en los Tártaros, **matando treinta y seis mil dellos** (...) / (...) y hecho assi, **mataron treinta y seis mil dellos** (...)*

El ejemplo que acabamos de dar refleja una misma información situada en sitios diferentes dentro de la relación: por un lado encontramos en la entradilla de la relación una primera información sobre la derrota de las tártaros (no más de cuatro líneas) y en la última página esta noticia aparece detallada (siete líneas). Es muy curioso ver que aun disponiendo de un espacio “limitado” para hacer la entradilla, el número exacto de

muertos enemigos se menciona (como lo que más importante), para volver a hacer alusión al mismo en la información completa. Esto es un rasgo más del interés por los editores de reafirmar las victorias de los cristianos contra el enemigo. Otro ejemplo referido a la derrota de los tártaros que muestra una clara opinión a favor del ejército cristiano es:

*(...) y hecho assi, **mataron** treinta y seis mil dellos: y los demás, **viendo** el valor de los Christianos, **huyeron** dexanfo todas las vituallas, y muchas riquezas (...).*

Como acabamos de ver, en ningún momento hay mención sobre las bajas de los aliados (siendo obvio creer que si hay tantos muertos en el bando enemigo debería haber una cantidad equitativa de bajas por parte de los cristianos en ese enfrentamiento).

Durante todo el texto se hace referencia a las cartas de un tal Don Jacobo, pero es curioso ver que, al parecer, el editor lo relata de manera indirecta recurriendo a la tercera persona:

*(...) Don Jacobo además de **aver venido** con las dichas cartas, **trae** cargo de solicitar (...) / (...) **a llegado** aquí a los diez y siete del presente (...)*

La información que acabamos de exponer se ve reflejada de forma más clara en los siguientes párrafos, en los que se hace alusión a Don Jacobo de nuevo de forma indirecta:

*(...) **Cuenta tambien el dicho Don Jacobo**, como estando el con el Principe (...) / (...) **El mismo Don Jacobo** cuenta como estando en la dicha Corte (...) / (...) **El dicho Don Jacobo (en todas sus platicas)** (...).*

En estos casos que hemos mencionado podemos sacar la conclusión de que el editor, impresor o autor de esta relación pretende actuar como mediador entre la fuente (Don Jacobo) y el público lector.

Como no podía faltar, el arremetimiento contra los turcos se ve reflejado en el siguiente ejemplo, donde deducimos que hay una clara interpretación / opinión por parte del editor [Referido a que haya paz]:

*(...) **Lo que no es creyble, que jamas harán los Turcos. Y desta manera, jamas faltara entre ellos guerra, y mas guerra** (...).*

## ANÁLISIS DE ESTRUCTURA

En esta relación vamos a destacar sobre todo el principio y el final. En los primeros párrafos se resaltarán la labor de traducción que han tenido las informaciones (al italiano, y posteriormente al castellano, aunque no se menciona) junto al lugar de impresión (Sevilla), su fecha (1598) y su respectivo editor:

*Traduzido fielmente de Lengua Tudesca en Italiana en Milan, por Pandolfo Malaresta, con licencia de los Superiores. / Y agora, en Sevilla impressa con licencia de su Señoría del Conde (...), en este mes de febrero de mil y quinientos y noventa y ocho. Por Rodrigo Cabrera en la Magdalena, En la casa que era espital del Rosario. Allí las venden.*

En el cuerpo de dicha publicación destacarán seis párrafos, dos de ellos (los dos últimos) dotados de una especie de título por el cual se cita la procedencia y fecha de la información que le sigue:

### *De Gratz, a los nueve del dicho*

*A venido aviso, que los Polacos, y Valachios rompieron a los Tartaros, desta manera. Que setentamil Tartaros tentavan de pasar por la Polonia, a la buelta de Vngria (...)*

### RELACIÓN 3: AVISOS VENIDOS DE ROMA. *Rodrigo de Cabrera*

HECHOS PRINCIPALES	-Noticias de la corona -Conflicto políticos
TEMATICA	-Alta política -Diplomacia -Política exterior
ESTRUCTURA	-No separación de los párrafos -Entradilla: fecha + presentación (“nuevas” de la Corte). -1ª página: información que sigue en la

	siguiente página. -2ª página: cinco noticias (la primera y la segunda de considerable extensión). -3ª página: dos noticias. -4ª página: tres noticias (la última de mayor extensión que las dos primeras). -Final página: licencia de impresión.
INTENCION/FUNCION	-Informar -Persuadir
IMPRESOR	Rodrigo de Cabrera
LUGAR DE IMPRESIÓN	Sevilla
FECHA DE IMPRESIÓN	1599
FORMATO	Cuarto
LENGUAJE Y ESTILO	-No párrafos -Estilo descuidado -Sensación de saturación
GRABADOS/DECORACION	-Escudo (1ª página) -Decorado de la primera letra del inicio (1ª página)
EXTENSION	Cuatro páginas
FUENTE/PROCEDENCIA	-Avisos (Roma, Venecia, Flandes) -Propias

## ANÁLISIS DE CONTENIDO

La tercera relación de Rodrigo de Cabrera que hemos analizado (ANEXO 3) tiene algunas diferencias con respecto a las otras dos anteriores: si en la relación 1 y relación 2 los temas principales eran los conflictos contra los turcos, en esta presente publicación se tratarán asuntos de las cortes y de la alta política:

*(...) En que se escriben las **nuevas que en aquella Corte** avia avido en el dicho mes de Mayo (...) y de **otros muchos Reynos y provincias**.*

Como vemos, a pesar de que muchas relaciones del impresor Rodrigo de Cabrera trataban sobre la guerra contra los turcos, había otros muchos temas que tratar en estas primeras publicaciones, como cuestiones que afectaban a la corona y los estados:

*(...) asegurados por el **gran Chanciller de aquel Reyno**, y por lo de la casa Batoria, y el sea partido a gozillos, embiando su muger al **Reyno de Vngria**, y aviendo partido sus **embaxadores** dela Ciudad del Prada en el **Reyno de Boemia** donde esta la **Core del Emperados** (...)*

En esta relación abundan muchas informaciones ligadas entre sí en temática pero a la vez separadas unas de otras, no por párrafos, sino por señales tipográficas (en forma de P mayúscula girada a la izquierda y señalizadas en negrita); esto puede ser debido a la falta de espacio del que disponía Cabrera para sacar su publicación.

En la primera información de la página 1, podemos ver una breve referencia a la guerra contra el Turco, de nuevo, enalteciendo la victoria de los aliados contra el ejército turco y señalando la cifra exacta de infieles caídos en batalla:

*AVIENDO SABIDO EL SEÑOR MICHAEL Bayboda de la Balachia, que los **Turcos**, con poderoso exercito quería assaltar sus estados por dos partes, por devertirle de la guerra y los **daños que les hazia** junto a la ciudad de Andrinopoli, se apresuro a **salirles al encuentro, y peleo con ellos en Campaña, y los rompió, matando diez mil dellos, y tomandoles el estandarte Real que trayan**.(...).*

Asimismo, se van a anunciar algunas fuentes de donde provienen los avisos y lugares donde se producen las informaciones:

***De Flandes se avisa** (...) / **En Roma** el Cardenal de Ioyosa, Frances, hablo al Embaxador del Duque de Saboya (...) / **Que a los diez y seys del dicho Mayo que fue Domingo, se hizieron en la ciudad de Napoles, grandes alegrías y regozidos** (...) / **Viernes a los 29 del dicho Mayo, se tuvo nueva en Roma que Madama de Lorena** (...) / **De Venecia se avisa / Publicose en Roma por mandato de su Santidad** (...).*

Con respecto a esto, volvemos a mencionar el valor de la autenticidad de lo relatado, que significa incorporar los nombres de las fuentes y los lugares exactos donde se producen los hechos, algo que en las relaciones de Cabrera no faltará.

Los verbos utilizados en estas relaciones suelen ser en pasado, para dar impresión de estar narrando una “historia” con la que enganchar a los lectores (esto es aplicable a las otras dos relaciones que acabamos de analizar):

*(...) **desampararon** la ciudad y la fortaleza / dichos rescatados **entraron** en procesión en Mecina (...) / (...) **fue herido** del Guardia del monesterio (...) / (...) **uvo** muy grandissimas fiestas de juegos artificiales (...) / (...) **dizienco** en ella que **tenia** un negocio muy importante que tratar con su excelencia (...)*

Es destacable la alusión a las fechas, todas ellas del mes de mayo. En la entradilla de la relación vemos que se presenta la línea temática que va a tratarse en el cuerpo de las informaciones y añade que estas noticias son sólo del mes de Mayo. Esto hace que los textos, además de tener actualidad, estén previstos de una organización temporal con la que darle contenido a las novedades que ocurrieron dicho mes:

*Y a los **veynte y cinco del dicho Mayo**, llevo aviso de Flandes (...) / **Viernes a los catorze del dicho Mayo** se expedieron las bulas de Açobispado de Toledo (...) / Que avia llegado a aquella corte Romana a los **veynte y dos del dicho Mayo** (...) / **A este de Mayo** se tuvo nueva como avia passado por Ancona el embaxador del turco (...) / Que a los **diez y seys del dicho Mayo** que fue Domingo / **Viernes a los 29 del dicho Mayo**, se tuvo nueva en Roma (...) / Publicose en Roma por mandato de su Santidad, el **Jueves veynte del dicho Mayo**, la Bula de Indulgencia (...)*

Sin embargo, respecto a la fecha, no hay una narración cronológica de los acontecimientos, sino que éstos están datados de forma desordenada durante todo el texto.

## ANÁLISIS DE ESTRUCTURA

La relación 3 está provista de cuatro páginas donde las informaciones aparecen pegadas unas a otras y sin espacios en blanco, lo cual requiere una mayor concentración de la vista.

La entradilla de la primera página aparece en forma de V, lo cual nos muestra que la presentación del inicio era cuidada y con la posible función de llamar la atención del lector. Vemos cómo al final de la página (como ocurre también con la Relación 1)

vuelve a aparecer de nuevo la forma de la V, esta vez quizás para dar sensación de cerrado del texto:

*Impressos en Sevilla con licencia en casa de Rodrigo  
de Cabrera, junto a la Magdalena, en el espital que  
era del Rosario. Y allí se venden.*

Vamos a finalizar con un breve análisis respecto al conjunto de las tres relaciones. Una vez realizadas las tablas de clasificación y vistas las características más importantes de cada relación, vamos a señalar algunos aspectos comunes que hemos encontrado:

-Encabezamiento: en las tres publicaciones analizadas se introduce un título en letra mayúscula que comienza con la palabra “Avisos”: *AVISOS VENIDOS DE ROMA / AVISOS DE FUENTERABIA/ AVISOS DE VNGRIA*. El hecho de señalar a modo de “titular” la procedencia de las noticias que se van a leer a continuación es señal de que el impresor se preocupa por marcar el espacio desde el que se producen los acontecimientos que se describen, dándole veracidad de esta forma a la información.

-Presentación: el estilo y la estructura de las noticias goza de un mayor cuidado en las relaciones 1 y 2, quedando al margen la tercera, por lo supuestos motivos que ya hemos explicado anteriormente.

-Licencia de impresión: la alusión a la posesión de una licencia para imprimir estas publicaciones era obligatoria dentro de cualquier texto que saliera a la luz. En estas relaciones la referencia a la licencia es común, sin embargo, no aparece de forma idéntica en unas y en otras. En los *AVISOS DE VNGRIA* aparece tanto al principio como al final la referencia a que se tiene licencia para imprimir, a diferencia de las otras dos relaciones, en las que se menciona sólo al final de la página.

-Estilo: en todas estas relaciones el tipo de letra y su tamaño es idéntico, sin embargo, hay textos más legibles que otros.



## RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Tras haber analizado nuestras tres muestras en el capítulo *metodología* hemos llegado a valorar varios aspectos que tienen que ver con las características y funciones de este primer periodismo, desde una perspectiva de comparación con el periodismo posterior.

### 1. Relaciones de sucesos: las caras del primer periodismo

Como bien hemos mencionado en apartados anteriores, las relaciones fueron obras efímeras, de consumo inmediato y de baja calidad: estos rasgos a priori no quedan muy acordes con el periodismo moderno que después vendría. El aspecto técnico no se cuidará mucho en estas épocas, ya que aún no había una conciencia definida sobre el uso de portadas e ilustraciones que llamasen la atención del lector.

En cuanto al contenido, las relaciones narraban acontecimientos del presente, llegando a proporcionar a esos hechos unas determinadas claves que ofrecían la construcción de lo narrado, dando la sensación de que el editor hubiese estado en persona en el momento en que se produjo. No hace falta decir que esto es un rasgo muy común en el periodismo moderno posterior, ya que sus páginas vas a estar repletas en muchas ocasiones de reconstrucciones de hechos e interpretaciones de los mismos.

El relato de la guerra contra el Gran Turco de estas relaciones tenía propiedades de captación del público debido a los recursos estilísticos y de contenido, muchas veces de carácter informal, que se utilizaban, llegando de esta forma a crear una cercanía con los amplios sectores del público que recibía estas informaciones. El uso de la primera persona en algunas relaciones que hemos analizado favorecen una relación directa con el público (como si se le estuviese hablando directamente a él):

*(...) con todo esto me a parecido sacar a la luz una carta que el dicho Bayboda escribió al serenísimo Archiduque Maximiliano (...).*

Por otro lado, en estas publicaciones también puede aparecer la tercera persona y el verbo en pasado, creando de esta forma la sensación de que se está narrando una historia (o cuento) de forma cronológica sobre el acontecimiento real. Quizás esto puede ser debido a la necesidad de crear una intriga en el público que lo enganche a la lectura:

*De Venecia se avisa, que aviendo querido el Arçobispo de Candia con un breve de su Santidad, visitar los Frayles de San Francisco de aquella isla, fue herido del Guardia del monesterio de aquella religión de quatro puñaladas peligrosas, aunque se creía que viviria, y que el fraile fue llevado en prision a Venecia.*

Un aspecto importante digno de mencionar es la pretensión del editor de la publicación de demostrar la veracidad y transparencia de lo que narra. Para ello, recurre a varios métodos, tales como mencionar la procedencia del texto que va a editar e imprimir:

*TRASLADO DE UNA CARTA DEL SEÑOR MIGUEL BAYboda de Balachia, que envió al serenísimo Archiduque Maximiliano (...).*

O mencionar al traductor del aviso que ha llegado hasta la imprenta:

*Traduzido fielmente de Lengua Tudesca en Italiana en Milan, por Pandolfo Mala resta, con licencia de los Superiores.*

Con estos ejemplos comprobamos que el citar a una fuente o la procedencia de las informaciones para darle sentido veraz a lo que se habla no es algo nuevo del periodismo actual, sino que ya las primeras publicaciones que salieron a la luz recurrieron a este método.

Otros aspectos generales de esta primera prensa era la señalización de la fecha exacta de los acontecimientos, dotando al texto de una mayor credibilidad y coherencia con la actualidad del momento:

*AVISOS VENIDOS DE ROMA A LOS VEYNTE Y NUEVE DE MAYO deste presente año de 1599*

En cuanto a su presentación, las relaciones que hemos analizado oscilan entre tres y cuatro páginas, ya que solía ser el volumen generalizado de este tipo de publicaciones, llegando a tener más espacio dependiendo de la importancia de la noticia. El tipo de letra es redonda y a tamaño normal, excepto los encabezamientos, que solían triplicar el tamaño tipográfico del cuerpo de la noticia. La inclusión de escudos u otros rasgos de pertenencia a la monarquía hispánica era algo normal que incluso llegaba a darle a la primera página del pliego connotaciones ilustrativas para llamar la atención.

Las relaciones guardan una semejanza entre sí en cuanto a su diseño y presentación, pues muchas gozan de una amplia separación entre párrafos y una caligrafía decorativa en la primera letra del primer párrafo.

El diseño de las relaciones que acabamos de exponer no guarda muchas similitudes con el del periodismo posterior, ya que este último recurrirá a las ilustraciones y a una mejor calidad para presentar sus textos periodísticos. Sin embargo, desde un inicio se empieza a reconocer la importancia de la presentación y los encabezamientos, ya que éstos se distinguen en el cuerpo del resto de la información mediante letras mayúsculas y grandes tamaños.

## **2. Temática bélica: una comparativa con la prensa posterior**

Con respecto a la temática de las relaciones de Cabrera tenemos que hacernos la siguiente pregunta ¿qué componentes son los que más abundan en los temas de las sus publicaciones?

En el corpus de relaciones encontradas sobre Rodrigo de Cabrera van a destacar, entre otros temas, la alusión a la guerra contra el turco a finales del siglo XVI. Dentro de esta línea temática, abarcamos las tres cuestiones que más priman:

- Componente religioso: estas publicaciones nacen y se desarrollan en una época en la que la Iglesia cobra un papel fundamental no sólo en la sociedad, sino en el devenir de los sistemas políticos occidentales. La idea de una cruzada cristiana contra el Islam, tal y como sucedía en las épocas medievales, fue un elemento moralizador de las sociedades católicas en tiempos de guerras contra “infielos”. Además, ese componente religioso lo podemos observar no solo en el contenido de los hechos que narran estas relaciones, sino también por parte del propio autor-impressor, que aporta en algunas ocasiones referencias a Dios en las páginas de su impreso.
- Estrategias militares: analizando el contenido de las relaciones nos hemos fijado que abundan las informaciones con un trasfondo militar sobre el terreno por parte de los oficiales y ejércitos protagonistas de las batallas contra el Turco. No es extraño ver incluso la forma de dar muerte a los enemigos (*fueron degollados...*) por parte de los aliados, lo cual puede deberse a crear sensacionalismo y expectación entre los lectores (algo que no se desvincula mucho del periodismo posterior) o hacerles ver el buen curso de la guerra por parte del ejército cristiano contra los turcos (función moralizadora).
- Cuestiones diplomáticas: Cabrera también introduce en sus impresos varias cartas e informaciones que tratan estrictamente sobre las relaciones entre países aliados y

éstos con los propios turcos, siempre con un trasfondo bélico y a veces también rozando a las informaciones de sucesos.

Estos tres aspectos que hemos destacado de las relaciones de Cabrera nos sirven de base para hacer una breve comparación con el contenido de la prensa posterior en cuanto a informaciones de guerra. Es curioso ver cómo en la mayoría de noticias sobre acontecimientos bélicos de la prensa posterior durante toda la Edad Moderna y llegando a la actualidad, se recurre con frecuencia a elementos de cohesión (religión, patria, raza...) de los distintos bandos enfrentados. Son muy constantes también las alusiones a distintas batallas importantes que ha habido (desembarco en Normandía...) en las que se hace énfasis en la victoria de unos (“los nuestros”) frente a otros (el enemigo, los infieles). Las cuestiones de la alta política y la relación entre países no es un tema nuevo en la agenda setting de la prensa actual en tiempos de conflicto (político, militar o diplomático), sino que ya la prensa preperiódica hacía alusión a las diferentes conexiones entre estados para tratar diversos temas de interés público.

### **3. La visión de turco en las relaciones de sucesos de R. Cabrera: una comparativa con el contexto informativo sobre el conflicto en la España de finales del S. XVI**

Las relaciones de sucesos de Rodrigo de Cabrera sobre la guerra contra los Turcos, son parte de la columna vertebral de un nuevo mercado informativo que estaba surgiendo a nivel europeo en el que el intercambio de noticias en forma de correos se hizo cada vez más frecuente (que no periódico) en los puntos de comercios más destacados de cada país (Roma, Venecia, Sevilla, etc.). Con la serie de relaciones impresas por R. de Cabrera, se da también inicio al periodismo sevillano, sin embargo, los investigadores actuales aún siguen sin consenso sobre lo que se debería llamar o no periodismo en sus inicios. Las relaciones metidas en el saco del género popular, construyeron el imaginario colectivo de la época y fueron muy importantes para entender el contexto informativo de aquel siglo. Tal y como hemos ido mencionando en la introducción y en el apartado *metodología*, la visión de los españoles y los países occidentales sobre los turcos se ve reflejada no solo en las relaciones de Cabrera, sino en otras muchas que por aquel entonces circulaban por España.

En concreto, había puntos de la península en el que este conflicto político-religioso tuvo también mucha repercusión, por su pasado histórico, como puede ser Granada (que fue

cuna de cristianos y moriscos). Allí las relaciones de sucesos vienen de mano de impresores que desarrollarán una labor similar a la de R. de Cabrera:

TRAGICA Y VERDADERA relacion do[n]de se daquenta del assalto que diero las Moros y Turcos a la villa de Adra en la cosata de Leva[n]te. (...) La marauillosa diligencia q[ue] la muy nombrada y gran ciudad de Granada (...) pusieron a la defensa de aquellos puertos. [*Fondo Antigo de la Biblioteca de la Universidad de Granada*]. (J. Fernández Álvarez, 2012).

En el ejemplo que acabamos de mostrar ya encontramos una primera asimilación de esta noticia con las publicaciones de R. de Cabrera, algo que nos hace ver que esta alusión a connotaciones militares de la guerra contra el Turco por parte del primer periodismo español era más que evidente.

El componente religioso y la seña de cohesión de la comunidad cristiana frente al enemigo también es frecuente en estas relaciones, al igual que en la sevillanas:

(...) Al fin lo rindieron el Nauio de nuestros enemigos, y hallaron dentro doscientos y nueve Turcos, y algunos ingleses, y Astilleros, y seis moriscos, que venían por lengua, como traydores a Dios, y al Rey (...). [*Fondo Antigo de la Biblioteca de la Universidad de Granada*]. (J. Fernández Álvarez, 2012).

Hemos podido comprobar que este tipo de relaciones de sucesos (tanto las granadinas como las sevillanas) sobre los turcos no varían de un impresor a otro en contenido o temática, lo cual nos lleva a pensar que aunque estas publicaciones no eran oficiales (como la posterior Gaceta de Madrid, de la Monarquía), sí que ofrecían una versión institucional de los acontecimientos, ya que, entre otros factores, el disponer o no de una licencia de impresión y publicación dependía de esto.

Podemos destacar también a otros autores de la época, como el humanista Juan Sedeño, que contribuyeron a crear el ideario y la moral colectiva sobre la guerra contra el Gran Turco. Sedeño va a destacar por su obra *Summa de varones ilustres* (1551), que, aunque no responde a una serie de relaciones como las que hemos visto, confecciona relatos y biografías sobre los protagonistas del conflicto y nos ayuda a tener una visión más general sobre la época de crispamiento moral contra “el infiel”. Para hacernos una idea, en uno de los párrafos de la presentación de su obra, Sedeño escribe las siguientes palabras refiriéndose a los turcos:

(...) assuelan y destruyen y abrasan todos los lugares por donde pasan. A los varones que ya son muy viejos matan delante e los hijos. Ponen a toda deshonestidad las matronas honestas. Corrompen las doncellas. Profanan los templos, quitan dellos las aras. Roban los mancebos. Y finalmente hazen en los christianos miserable carnicería. (José Antonio Bernaldo de Quirós Mareo, 2010).

Sedeño es sólo un ejemplo de los muchos autores (Erasmus, Vives,...) que escribieron obras refiriéndose al avance turco, las batallas y la cuestión moral (deslegitimizando sus costumbres...). Esto demuestra una feroz ideología de la Europa cristiana, tanto del pueblo como de las élites, contra los turcos (J.A. Bernaldo de Quirós Mareo, 2010).

#### **4. El Islam a ojos cristianos a través de las relaciones de sucesos**

Otro apartado importante a tratar como resultado de nuestro trabajo es la visión de la cultura oriental e islámica por parte de las publicaciones españolas de este siglo.

Hemos podido comprobar en el análisis de las publicaciones de Cabrera que el punto de vista predominante (y único) es el cristiano y el occidental. A veces esto nos recuerda a la actualidad, donde por diversos motivos (políticos, estratégicos, económicos...), los medios occidentales dan cobertura sólo desde un punto de vista occidental a la hora de tratar los conflictos en Oriente Próximo o el Mundo Árabe.

La visión de la Iglesia y de los valores de las monarquías europeas en el siglo XVI es algo que se va a ver también muy reflejado en las distintas relaciones existentes. Esta primera prensa no sólo va a mostrar una imagen negativa y distorsionada del Islam, encarnada en la imagen de los moros y los turcos en el trasfondo de la guerra, sino que va a intentar mantener al público alejado en lo que respecta a “conocer al otro”, ya que toda la información que se posee sobre el Turco será manipulada y sesgada (Manuel F. Fernández Chávez, 2008). Los tópicos y los estereotipos van a rebosar en estas primeras publicaciones.

Sin embargo, en el caso de las tres relaciones de R. Cabrera que hemos analizado en el apartado anterior, no son muy visibles estos mitos contra los turcos. Esto puede deberse a un ligero intento del impresor de proporcionar informaciones alejadas de opiniones personales o ideológicamente extremas (como sí hacían otros impresores de la época respecto a este asunto). Aunque por otro lado, podemos ver que el ideario de Fe y el tratamiento de la noticia desde el punto de vista occidental resalta en todas sus páginas.

No debemos olvidar que las relaciones impresas tenían que someterse a controles (licencia) y censuras (Iglesia...) para poder ser sacadas a la luz. Esto puede explicar en modo alguno que muchos impresores vivieran bajo coacción a la hora de ejercer su actividad y la consiguiente información propagandística que de sus talleres salía.

### **5. La producción de las relaciones de sucesos en España: un enfoque cronológico**

Las relaciones de sucesos, tal y como hemos venido diciendo hasta ahora, han sido obras poco conservadas y discriminadas por los estudios historiográficos. Sin embargo, recientemente hay profesionales que se dedican a estudiarlas a fondo no sólo en contenido, sino también de forma cuantitativa respecto a su producción, apoyándose en los catálogos y en los fondos antiguos en los que queda algún resto de este primer periodismo. Es importante dedicar un apartado en nuestro análisis para tratar este aspecto, ya que nos va a hacer ver con mayor claridad todo el entramado de producción y edición de las relaciones en la España del siglo XVI, nos va a permitir compararla con otros siglos y vamos a poder referirnos a Sevilla como foco protagonista en esta producción y reproducción de textos noticiosos.

Para ello, hemos recurrido a un estudio de las investigadoras Carlota Fernández Travieso y Nieves Pena Sueiro (2013), de la Universidade da Coruña, donde exponen de manera clara y visual el desarrollo de la producción de las relaciones de sucesos en diferentes ciudades de nuestro país, así como sus centros de producción.

Según este estudio hay tres ciudades, Madrid, Barcelona y Sevilla, que concentran un 78% de los impresos registrados en el *Catálogo y Biblioteca Digital de Relaciones de Sucesos* en España (Travieso y Sueiro, 2013). Esto es debido en gran medida a que dichos núcleos urbanos concentraban gran población y actividad comercial, por lo que no era de extrañar que fueran puntos clave en la producción de informaciones.

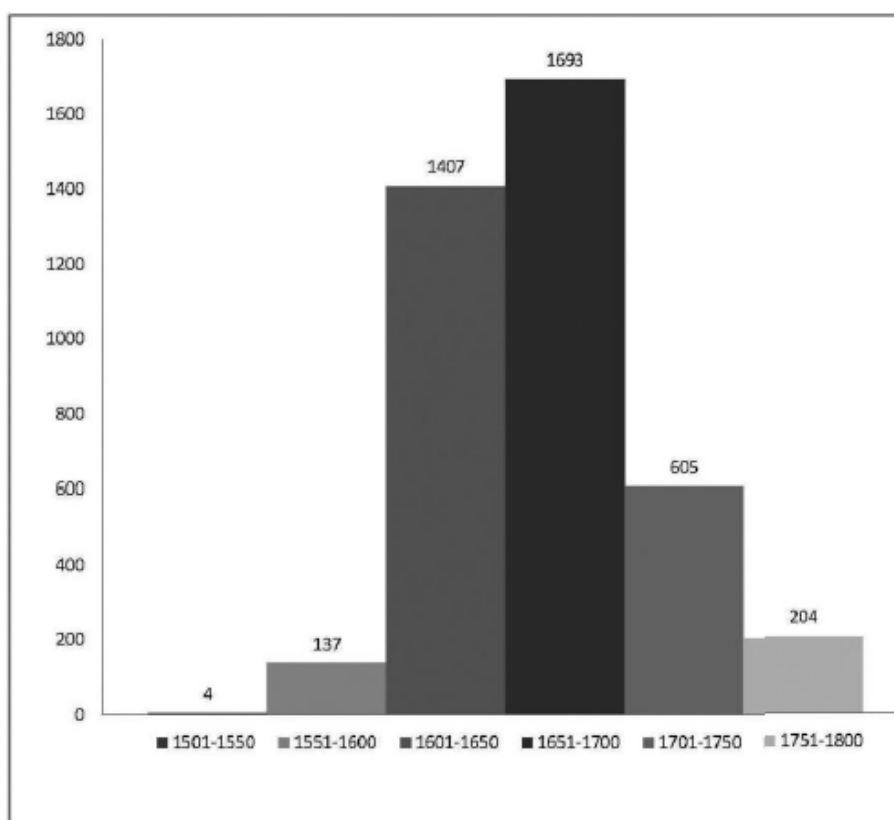
Merece mención la ciudad de Sevilla, a la que este estudio se va a referir de la siguiente manera:

En la segunda mitad del siglo XVI, aunque con muy poca ventaja sobre otras ciudades, Sevilla es la ciudad española que más relaciones de sucesos publica, sobre todo gracias a Rodrigo Cabrera, uno de los más productivos del momento, se encarga de un 61,54% de estas ediciones hispalenses. (Travieso y Sueiro, 2013).

Como vemos, R. de Cabrera, además de ser uno de los impresores andaluces más importantes, será quien hará protagonista a la ciudad de Sevilla como foco de numerosas publicaciones, que la harán resaltar por encima de otras urbes importantes dentro de España. Sin embargo, a pesar de la producción de relaciones en el siglo XVI, su número fue mucho menor que en el siglo XVII.

Vamos a valernos de unas gráficas e infografías extraídas de este estudio, que nos van a ayudar a tener una visión global y contextualizada de lo que ha sido esta primera prensa en España y más concretamente en Sevilla.

### 1- Evolución de la producción de Relaciones de Sucesos a lo largo de los siglos XVI, XVII y XVIII (según los datos de CBDRS)



En esta gráfica es interesante ver cómo la producción de relaciones tiene un apogeo en la primera y, sobretudo, segunda mitad del siglo XVII, en detrimento del siglo XVI, que registra muchas menos publicaciones. La explicación que le damos a esto es que el fenómeno de la producción de relaciones se ha visto sobre todo en el siglo XVII, lo cual nos permite ir más allá e intentar establecer una relación causa-efecto referida a las



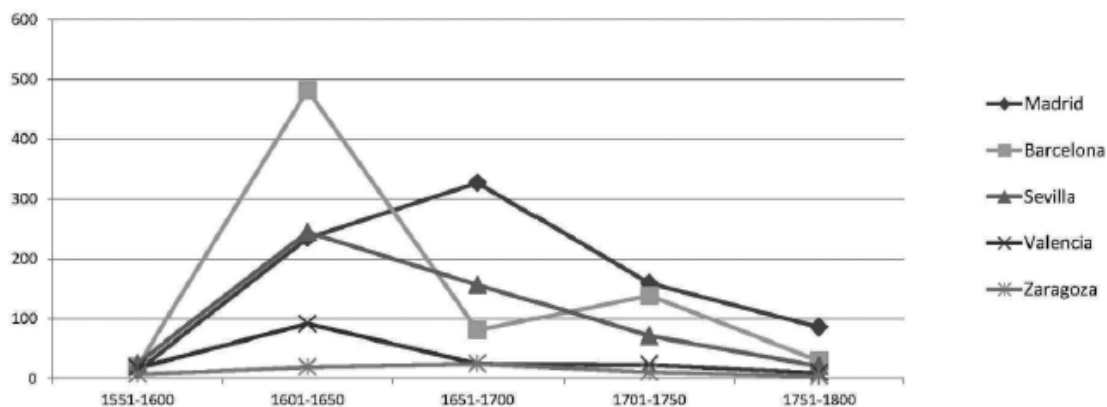
pocas investigaciones actuales que ha habido en cuanto a las primeras publicaciones del siglo XVI. A principios del siglo XVIII esta producción comienza a decaer; esto quizás es debido al surgimiento de una nueva forma de hacer periodismo –y para muchos la primera forma de periodismo -: la aparición y desarrollo de la Gaceta.

## 2- Centros de Producción de Relaciones de Sucesos en España (CBDRS)



En esta segunda gráfica podemos ver con claridad la situación geográfica de los talleres operantes en la península en estos siglos de apogeo de las relaciones. Es interesante ver cómo Andalucía concentra un mayor número de centros de producción de relaciones en casi todas sus provincias, sin olvidar Barcelona y Madrid. Muchos de estos talleres se encuentran en la costa del Mediterráneo, lo cual se explica debido a que eran puntos clave de llegada de relaciones (por barco, sobretudo) de países como Italia, Roma o Venecia, grandes productores de informaciones en estos siglos.

### 3- Evolución cuantitativa de los principales centros de producción de Relaciones de Sucesos en España



Esta gráfica nos muestra la evolución y notoriedad de los talleres en la península. Respecto al número de relaciones impresas, Sevilla estará en una baja posición a finales de la primera mitad del siglo XVI, sin embargo, irá creciendo en el siglo XVII, coincidiendo con el gran desarrollo de las relaciones de sucesos en esta época. Tal y como hemos mencionado más arriba, debido a la poca actividad registrada en el S. XVI en Sevilla en comparación con otras grandes ciudades, quizás esta sea una de las causas por la que no se ha mostrado gran interés sobre el fenómeno de las relaciones e impresores importantes como R. de Cabrera, los cuáles han caído en el olvido en la historiografía convencional.

Estas gráficas e infografías nos han ayudado a hacer una comparación cronológica sobre la repercusión cuantitativa que tuvo la producción de relaciones en nuestro país durante tres siglos enteros. En el caso de Sevilla, a pesar de que en el siglo XVI la producción de relaciones no fue tan alta como en otros puntos de España, se registra un buen número de publicaciones que muestran una actividad semi-profesional en la toma y reproducción de hechos noticiosos, rozando el enfoque de negocio lucrativo por parte de impresores como R. Cabrera.

## **6. Un siglo después: el mismo contenido respecto a las guerras contra el Turco**

Tras haber hecho una comparación cuantitativa respecto a la producción de relaciones, tenemos que hacer una breve evaluación de contenido sobre la visión de los turcos en las relaciones posteriores a las de R. Cabrera.

La guerra contra el Gran Turco fue un conflicto que se prolongó siglos, y a medida que iba avanzando, lo hacía junto con una gran variedad de noticias y obras de todo tipo en occidente cuyo objetivo principal, además de informar sobre la guerra, era construir esa imagen negativa del enemigo. En el siglo XVII esa apelación a los turcos sigue vigente en las relaciones informativas, por lo que es importante mencionarlo.

Uno de los focos informativos más importantes del siglo XVII fue Viena, ya que fue un escenario clave en el contexto de la guerra contra el turco y un centro de informaciones frescas sobre las batallas. En Madrid, destacan publicaciones a finales del XVII como ésta:

*Relación histórica del año 1686. Tocante al estado, sucesos y progresos de la Liga Sagrada contra Turcos. Formada de cartas del mayor crédito, que llegaron con diferentes alcances de Viena, más frescas de seis días que las de el Ordinario. Publicada el Martes 9 de julio. [del impresor Sebastián de Armendáriz]. (N. Pena Sueiro, 2011).*

Como podemos comprobar las relaciones sobre este eterno conflicto no cesan y sus contenidos son similares a los de finales del XVI, por ejemplo, en la alusión a las victorias de los cristianos (*progresos de la Liga Sagrada contra Turcos*) frente al enemigo.

## **7. Similitudes de las relaciones con los periódicos actuales**

¿Por qué las relaciones de sucesos están consideradas como el primer periodismo de la historia? A pesar de los rasgos difusos que estas publicaciones presentan respecto a su calidad y su técnica, encontramos una relación directa con los periódicos que más tarde surgirían (gacetas). Las similitudes de las relaciones con la prensa actual pueden verse en el formato, por ejemplo, a la hora de introducir titulares e ilustraciones que presentan el acontecimiento que se va a narrar (aunque muchas veces estas ilustraciones son de archivo, es decir, no corresponden con lo que se está describiendo en el cuerpo de la noticia).

Por otro lado, encontramos en estas primeras publicaciones rasgos de credibilidad debido a la incorporación de datos como la fecha o el lugar donde suceden los hechos. Más adelante, en el análisis de contenido que hemos elaborado de las relaciones, podremos ver que también se cita el lugar de procedencia de los diferentes avisos que se publican y difunden en España, lo que podríamos considerar como citación de la fuente, lo cual otorga al texto narrado una mayor veracidad.

Con el transcurso del tiempo estos productos informativos efímeros comenzarán a publicarse con periodicidad y entre sus funciones más importantes estará la de informar.

Como hemos mencionado antes, la temática de estas relaciones oscila entre temas de política internacional, monarquía, religión o guerras, es decir, temas más serios y por otro lado abundará el sensacionalismo respecto a determinados sucesos –irreales o no– que provocaban el morco y escándalo entre el público. No es de extrañar que incluso esta temática sensacionalista tenga muchas similitudes con el periodismo actual; en ambos casos se pretende llamar la atención de los lectores con el fin de atraer a un público cada vez más interesado en estas informaciones.

Podríamos hacer una clasificación más concreta en función de la temática de las relaciones: por un lado la prensa seria, compuesta por avisos políticos en prosa y por otro la prensa popular, de sucesos maravillosos escritos mayoritariamente en versos (R. González Cuerva, 2006)

El profesor Javier González Antón, de la Universidad de La Laguna, establece en símil de estas primeras publicaciones con la prensa actual en palabras de Fuensanta del Valle:

Fuensanta del Valle resalta el carácter popular y la gran difusión de las relaciones, favorecida por su escaso precio, y considera que es el origen exacto del periódico ya que se encuentra en la necesidad de reunir en un pequeño espacio, en una misma hoja impresa, o en 3 ó 4 a lo sumo, muchas noticias e informaciones de todas clases.

En definitiva, el análisis y los resultados a los que este estudio nos ha conducido, nos aclara un poco más la forma de ser de este primer periodismo, para muchos, aún desconocido.

## CONCLUSIONES

Al oír hablar de primer periodismo en España en seguida se nos viene a la mente publicaciones como la Gaceta de Madrid, sin embargo existieron productos informativos con connotaciones de prensa antes que dicha gaceta.

Las relaciones de sucesos en España han conformado un corpus de documentos históricos muy importante que vertebran un tipo de prensa muy joven aparecida en el siglo XVI. Aunque hasta épocas muy recientes no se ha empezado a investigar debidamente este primer surgimiento de la prensa preperiodística, la historiografía no puede ignorar el gran interés que cobran estas publicaciones a la hora de reconstruir el imaginario de una buena cantidad de generaciones.

Queremos hacer referencia a la necesidad de mirar la prensa no sólo como un hecho histórico en sí, sino también como fuente importante (y casi única) de la historia. Es en esta cuestión donde más énfasis tienen que hacer los historiadores e investigadores a la hora de estudiar la prensa (desde sus orígenes hasta la actualidad). Evidentemente el surgimiento, evolución o formas de periodismo suponen en conjunto un gran acontecimiento histórico para la humanidad digno de estudiar. Pero ¿por qué las investigaciones sobre las primeras publicaciones en la España del siglo XVI no se han efectuado hasta muy recientemente? Esta es la pregunta clave que debe hacerse cualquier interesado en la historia del periodismo.

Hay muchos factores que pueden generar una respuesta a la pregunta que acabamos de formular, sin embargo, vamos a destacar un motivo significativo de ese desinterés de la historiografía por investigar estas primeras publicaciones: no ha habido un consenso entre las capas de estudiosos y profesionales sobre el surgimiento exacto del periodismo.

A estas alturas, no podemos hablar de una aparición puntual y fiel de lo que hoy conocemos por periodismo, sino que hay que remitirse a aproximaciones y contextualizaciones que encuadren a una gran variedad de publicaciones en cada periodo de la historia. Tradicionalmente existe la convicción de que el primer periodismo claramente definido surgió con la Gaceta de Madrid, lo que no le sobra razón, sin embargo, las gacetas fueron alimentadas en gran medida por las relaciones,

consideradas antecedentes (e incluso fuentes) de las mismas. Lo que no podemos obviar es el carácter periodístico (que no periódico, salvo excepciones) de muchas relaciones en cuanto a su contenido y estilo, algo que la historiografía convencional ha marginado.

Una vez clara la importancia de las relaciones de sucesos como becarias de este primer periodismo, hay otra cuestión que merece mención: la propaganda de estas publicaciones en tiempos de guerra. No hablamos sólo de los textos impresos por Rodrigo de Cabrera sobre la guerra contra los turcos, sino de la instrumentalización de estas publicaciones por parte del poder para imponer su versión de los acontecimientos. Ciertamente es que muchas de estas producciones informativas conseguían escapar de la vigilancia del sistema de licencias, pero la mayoría tenían que pasar por un filtro antes de salir a la luz. El ambiente que se respiraba de defensa de la cristiandad y de los valores católicos de los países y monarquías occidentales se reflejaba frecuentemente en dichas publicaciones, muchas veces sesgadas y manipuladas, pero que no dejaban de delatar el sentir moral, político e ideológico de aquella época.

No tener en cuenta a estas publicaciones a la hora de estudiar y analizar la historia (alegando que eran mecanismos de propaganda estatal y productos sesgados) es un grave error por parte de la historiografía española (y de otros países) que se está subsanando poco a poco con la llegada de una nueva ola de investigadores preocupados por recuperar y clasificar aquellos impresos supervivientes en el tiempo.

Cuando hablamos de recuperación, nos referimos a la necesidad de hacer un registro ordenado mediante la clasificación de los diferentes textos impresos que van apareciendo sobre esta época. Muchos se preguntarán ¿para qué sirve esto?

El rescate y catalogación de los documentos históricos, en este caso, de las relaciones de este primer periodismo, es necesario para no perder nuestra historia. La labor de muchos investigadores sobre el caso se centra actualmente en digitalizar los documentos recogidos de los fondos antiguos y darle así un contenido renovado y de fácil accesibilidad para todos. Estos proyectos de digitalización son muy importantes y necesarios ya que ajustan la realidad historiográfica a las nuevas tecnologías, adquiriendo gran capacidad para llegar a más gente con contenidos claros y directos.

En definitiva, este trabajo que acabamos de presentar es sólo una breve parte del todo el entramado periodístico que surgió hace siglos en nuestra historia pasada. En concreto,

no hay que dejar de resaltar la importancia de las figuras de impresores y talleres andaluces, ya que su importancia en el desarrollo de esta primera prensa fue más que evidente.

El empeño que muchas personas del ámbito académico ponen en estudiar la historia del periodismo desde sus inicios a través de métodos innovadores, que van desde la recuperación de textos antiguos -y muchos con mala conservación- a su digitalización para hacerlos accesibles al público, merece un gran reconocimiento por parte de cualquiera que esté interesado en la historia no sólo del periodismo, sino en la historia en general. Al fin y al cabo, el pasado es fruto de nuestro presente y como tal hay que recuperarlo y conservarlo para que las más mínimas manifestaciones y reconstrucciones de la historia no caigan en el olvido.

## BIBLIOGRAFÍA

- BAENA, Francisco, CASAS, Inmaculada, CUADROS, M<sup>a</sup> Teresa. *Relaciones de sucesos: el primer periodismo de la Historia*. Revista internacional de Historia de la Comunicación. Num. 1, Vol. 1, 2013, pp. 1-32 2.
- BERNALDO DE QUIRÓS MATEO, José Antonio. *La guerra contra el Imperio Turco en la "Summa de Varones Ilustres" de Juan Sedeño (1551)*. Lemir 14, 2010, pp: 225-230.
- DÍAZ NOCI, Javier. *El oficio de periodista en el siglo XVII: gaceteros, impresores y comerciantes*. Num. 10 Periodística, 2002.
- DOLORES SÁIZ, María. *Historia del periodismo en España*. Alianza, 1983
- DOMINGUEZ GUZMÁN, Aurora. *Veinte años de impresiones sevillanas (1551-1570)*. 1978, Madrid (CSIC).
- ESPEJO CALA, Carmen. *El Príncipe de Transilvania: relaciones de sucesos españolas en torno a la guerra contra los turcos (1595-1600)*. Biblioteca Digital del Siglo de Oro III, código FFI2009-08113.
- ESPEJO CALA, Carmen. *El mercado de noticias de Sevilla: de las relaciones a las gacetas*. Relaciones de sucesos en la BUS; Antes de que existiera la prensa.
- ESPEJO CALA, Carmen. *El mercado de las noticias en España: La Gazeta de Roma (Valencia, 1619)*. Proto-Giornalismo e letteratura. Avvisi a stampa, relazioni de sucesos, 2013.
- ESPEJO CALA, Carmen. *Los inicios del periodismo en Sevilla: desde las cartas de aviso a las relaciones de sucesos*. Relaciones de sucesos en la BUS; Antes de que existiera la prensa.
- ESPEJO CALA, Carmen. *Gacetas y relaciones de sucesos en la segunda mitad del siglo XVII: una comparativa europea*. Géneros editoriales y relaciones de sucesos en la Edad Moderna, 2013, pp: 71-88.
- ETTINGHAUSEN, Henry. *La prensa preperiódica española y el barroco*. Géneros editoriales y relaciones de sucesos en la Edad Moderna, 2013, pp: 89-102.
- FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, Jesús. *Información, control e identidad. El relato sobre "el Turco" en las relaciones de sucesos granadinas*. Revista del CEHGR. Num. 25, 2013, pp. 161-180.



- FERNANDEZ CHÁVEZ, Manuel F. *Entre quality papers y prensa amarilla: turcos, moriscos y renegados*. Relaciones de Sucesos en la BUS; Antes de que existiera la prensa.
- FERNÁNDEZ TRAVIESO, Carlota. PENA SUEIRO, Nieves. *La edición de relaciones de sucesos en español durante la Edad Moderna: lugares de edición e impresores. Géneros editoriales y relaciones de sucesos en la Edad Moderna*, 2013, pp: 125-145.
- GONZÁLEZ ANTÓN, Dr. Javier. *Las relaciones históricas como precedentes del periodismo granadino*. Ámbitos. Num. 6, 2011, pp. 305-320.
- GONZÁLEZ CUERVA, Rubén. *El prodigioso príncipe transilvano: la larga guerra contra los turcos (1593-1606) a través de las relaciones de sucesos*. Ediciones Universidad de Salamanca. Stud. His., Hª mod., 28, 2006, pp. 277-299.
- MARTINEZ LAINEZ, Fernando. *La guerra del Turco: España contra el Imperio Otomano: el choque de dos gigantes*. EDAF, 2010.
- PENA SUEIRO, Nieves. *Algunas consideraciones sobre el itinerario y la difusión de la literatura informativa en el Siglo de Oro, con el ejemplo de una relación de milagros*. Universidad de La Coruña. Biblioteca Digital del Siglo de Oro 111, código FFI2009-08113.
- PIEPER, Renate. *Carta de nuevas y avisos manuscritos en la época de la imprenta. Su difusión de noticias sobre América durante el siglo XVI*. Karl-Franzens Universidad de Graz. Cuadernos de Historia Moderna. Anejos. Num. 4, 2005, pp. 83-94
- SÁNCHEZ ARANDA, Jose Javier, BARRERA DEL BARRIO, Carlos. *Historia del periodismo español: desde sus orígenes hasta 1975*. EUNSA. Ediciones, 1992.
- SÁNCHEZ PÉREZ, María. *Panorámica sobre las Relaciones de sucesos en pliegos sueltos poéticos (siglo XVI)*. Universidad de Salamanca. EHumanista. Vol. 21, 2012.
- SOTO ESCOBAR, Rafael. *El aviso como origen de los géneros informativos. Contribución al estudio del gaceterismo entre 1618 y 1625*. Universidad de Sevilla, 2013.

## ANEXO 1

### Transcripción de AVISOS DE FUENTE RABÍA. *Rodrigo de Cabrera.*

**Fecha: 1599**

**Lugar: Sevilla**

#### AVISOS DE FUENTE RABÍA

En que se da cuenta muy por estenso de cómo dos condes irlandeses católicos, están revelados contra la Reina de Inglaterra, y le an cercado la ciudad de Catafurda, y le an muerto ocho mil soldado, y diez y ocho capitanes. Escritos a cinco días de abril deste año de 1599.

TRASLADO DE UNA CARTA DEL SEÑOR MIGUEL BAYboda de Balachia, que envió al serenísimo Archiduque Maximiliano, en la cual da cuenta muy por estenso de todas las empresas , que a hecho contra el gran Turco en la Tracia y Bulgaria, desde que començó la guerra contra los Turcos hasta que volvió a Valachia. Y así mismo se cuenta la destrucción se seis ciudades, con otras muchas aldeas, en la Tracia y Bulgaria, que este dicho Baiboda a hecho. La copia de la cual carta vino con el ordinario de Viena de los cinco de diziembre, del año pasado de 1598.

[IMAGEN: ESCUDO]

[SALTO DE PÁGINA]

Aunque se a escrito e impreso la mayor parte de las hazañas, que con tan felice y dichoso curso de fortuna a hecho y hace cada día el señor Miguel Bayboda de Valachia en las tierras y estados del Turco, con todo esto me a parecido sacar a la luz una carta que el dicho Bayboda escribió al serenísimo Archiduque Maximiliano, donde por estenso da cuenta y relación de las hazañas y daños, que él a hecho a los turcos, poniendo en espanto no solo a toda la Tracia, sino también a la ciudad de Constantinopla, y aún el mismo gran Turco le a forçado y compelido a poner guarda y presidio en la ciudad de Genizaros y Es[¿], por temor del dicho Baiboda. El traslado

de la cual carta ha venido con el Ordinario de Viena escrita a los cinco de diciembre del año pasado de 1598, el tenor de la cual es este que se sigue.

#### CARTA

SERENÍSIMO Principe, no he querido dexar de dar razón muy por estenso a vuestra Alteza, cómo yo con mi exercito pasé el Danubio, y después de aber tomado la ciudad de Nicopoli cabeça de la Bulgaria, me encontré con una banda de treze mil turcos debaxo del gobierno de dos Baxaes y de dos Sanjacos, y Behies, con los cuales abiendo venido a las manos con mi exercito, y con la ayuda de la divina Magestad los rompí, y puse en huída degollando gran número, de los cuales se salvaron los dos Baxaes huyendo, después abiendo tomado a Nicopoli, hize pasar a cuchillo todos quantos turcos abía dentro, y quemando aquella gran ciudad, y derribándola hasta los fundamentos, la cuál era de más de seis mil casas. Y hecho ello, hize volver mi gente hazia la gran ciudad de Bodon, donde hallé dos Behies con diez mil turcos apra la defensa, a los cuáles acometimos, y fueron fácilmente rompidos, pasando a cuchillo gran cantidad dellos en la cual empresa gané todos sus estandartes, cautivando también algunos turcos principales. Y en aquel mismo día hize quemar y allanar la dicha ciudad de Bodon, donde abía doze mil casas, con pérdida de alguno de los nuestros. Y después desto hize quemar y poner por el fuego otras ciudades de cuenta, como Pleconich, Vuacrat, Flonentitem y Orclacoxhar, con muerte de todos los turcos, que en ellas moravan, poniendo a saco; fuego y sangre, todas las villas y lugares que están entre la Transalpina y la Tracia, que serían todos número de dos mil. Y pre [SALTO DE PÁGINA] goné: que todos los cristianos y búlgaros, que por allí vivían, se viniesen desta parte acá del Danubio, que serán diez y seis mil, dándoles en mi tierra donde puedan vivir y pasar los mejor, que se a podido, dexando todas aquellas regiones, desiertas y destruidas.

Vuestra Alteza se asegure, que plaziendo a Dios nuestro señor, y dándome vida, no cesaré jamás de continuar, y proseguir la empresa en su servicio, y de toda la cristiandad. Y quiero con el favor de Dios nuestro señor tornar a pasar el Danubio: y poner a fuego y hierro todo el Dobroytá, hasta Belgrado, y Fegeridar, o por mejor dezir hasta la mar, porque todo mi designio e intención no mira a otro fin, que a la destrucción del común enemigo y a la exaltación de la cristiandad, y de la Santa Iglesia Romana. Y con tanto a vuestra Alteza bezo las manos, y me ofrezco.

Dizen mas las dichas cartas de Viena, que el capitán de Calo, escribe, que los Husaicos an cautivado un Behi Tartaro con Mustafá Agá de los Espais, y algunos soldados turcos, que se volvían desordenados del cerco de Baradino , diziendo que su exercito abía recibido gran daño de los nuestros.

De Canista, escriben con las últimas, que les avisaban de Bobotsch, que abiendo partido el Behi de Siguet , con buen número de turcos de a pié y de a caballo, fue acometido en el camino de una tropa de Austrianos, y lo desbarataron. Y por no aber tornado hasta agora a su casa, los suyos tiene por cierto, que fue muerto o preso. Y esto es lo que se sabe hasta agora de aquellas partes.

Después desto se sabe por cartas de Constantinopla, que viendo el gran Turco Mahomet tercero deste nombre, que la casa otomana iba perdiendo de su estado y reputación cada día, abía mandado juntar el gran consejo y le abía sido respondido por sus sabios, que hiziese pazes con los cristianos, o que fuese en persona a la guerra de [H]ungría, pues los suyos iban de mala gana a ella sin si presencia, y se volvían.

De [H]ungría avisan, que es cierta la venida del gran Turco en aquellas partes, y por tanto a Agria y a otros lugares vienen cada día gran número de turcos.

Avisan de Praga Corte del Emperador, por cartas de los ocho de março deste año de noventa y nueve, que el Emperador abía recibido un [SALTO DE PÁGINA] extraordinario de Constantinopla, con aviso, de cómo el Rey de Persia a rompido la paz con el gran Turco, y que le a tomado algunas ciudades. Por lo cual su Magestad Cesárea a hecho dar al correo que truxo la nueva, mil tallares.

Avisan de Constantinopla, como Ebrain Baxa, es general de ejército por tierra del gran Turco, y el Çigala es nombrado por general de la Armada del mar: los cuáles hazen grandes aparatos de guerra.

De Turín se avisa, que se a hecho procesión general en aquel estado del Duque de Saboya, dando gracias a Dios nuestro señor por aber cesado ya la peste.

#### Carta de Fuente rabia

Por carta de Fuente Rabia, de los cinco de abril, deste presente año de noventa y nueve, se avisa: cómo de Irlanda se tenía nueva cierta, que los dos condes católicos, que están revelados en aquella isla, y reino contra la Reina de Inglaterra an tenido una insigne victoria con ganancia de veinte y dos banderas, y muertos diez y ocho capitanes. Y abida esta victoria cercaron los dichos condes la ciudad de Catafurda , para el socorro de la cual ciudad enviaba la Reina ocho mil infantes: y cómo tuvieron nueva los condes del socorro que se enviaba, emboscaron un golpe de gente, y con pérdida de muy pocos soldados los degollaron. De nuevo haze ejército la Reina, en cuya ayuda en Breste, y Blaver de Bretaña, se an embarcado mil caballos, y cuatro mil infantes, aunque otros dizen, que son para socorro de las islas rebeldes de [H]olanda y Geland: estos condes son tan católicos, que cada mañana hazen decir Misa en su ejército. Y ninguna mujer puede llegar a él so pena de muerte.

#### Licencia para imprimir

El licenciado Antonio Collaços de Aguilar, Teniente de Asistente desta ciudad e Sevilla: por la presenta doy licencia a Rodrigo de Cabrera, para que imprima la Relación de suso contenida. Y mando que por espacio de dos meses no lo pueda imprimir otra ninguna persona so pena de diez mil maravedís, aplicados para la Cámara de su Magestad. Fecha en Sevilla a diez y nueve de mayo, de mil y quinientos y noventa y nueve años.

El licenciado Antonio Collaços de Aguilar.

Impreso en Sevilla, en casa de Rodrigo de Cabrera junto a Don Jorge de Portugal, a la Magdalena en la casa que era Espital del Rosario.

Allí se venden

## ANEXO 2

### Transcripción de AVISOS DE VNGRIA. Rodrigo de Cabrera.

**Fecha: 1598**

**Lugar: Sevilla**

#### AVISOS DE VNGRIA

Y de otras partes, por lo quales se sabe la Embaxada, que envió el Rey de Persia, y de Sinon Cah, Príncipe de Gorgianin, a la Cesarea Magestad, Ganola Rotary estrago que los polacos, y valacirios hicieron en los Tártaros, matando treinta y seis mil dellos. Y el (...) para yr alla conquista de Giavarino, y otros lugares.

Traduzido fielmente de Lengua Tudesca en Italiana en Milan, por Pandolfo Mala resta, con licencia de los Superiores.

Y agora, en Sevilla impressa con licencia de su Señoria del Conde (...), en este mes de febrero de mil y quinientos y noventa y ocho. Por Rodrigo Cabrera en la Magdalena, En la casa que era espital del Rosario. Alli las venden.

DON JACOBO Guiulfar, de la Metropoli de Armenia, el qual otras veces (... catorce años) a estado en aquellas partes, y aviendose partido de Viena, en compañía de su hijo, a llegado aquí a los diez y siete del presente, con cartas de creencia del Rey de Persia, y de Simon can, príncipe de los Gorgianos: y de Alexandro Can, (ilegible) Magestad por las cuales se sabe, como aquellos Príncipes (ilegible), las armas contra el Gran Turco, (ilegible), este Don Jacobo además de aver venido con las dichas cartas, trae cargo de solicitar, con gran instancia, con su Magestad Cesarea, en nombre de los dichos Principes (ilegible), pues que es en provecho suyo de los dichos (ilegible) y que por ninguna cosa deje de continuar (ilegible) contra el Turco, prometiendo por su parte que (ilegible), con todas sus fuerzas y (ilegible) Georgiano y Armenio, molestaran, y ocuparan todo el estado de (...) que cae desde los confines hasta los muros de Constantinopla. Y la ocasión desto es porque jamas entre estos Principes, y el Turco se ha hecho, ni confirmado paz alguna: ni tan [SALTO DE PÁGINA] poco se espera que abra paz alguna, que sea ni buena ni durable. Por la gente persiana; junta mente con su

Principe, estan resueltos de pelear y morir en la demanda, hasta recuperar las ciudades, tierras, fortalezas, que an perdido: y assi no cessaran hasta que los Turcos les restituyan las fuerças, y ciudades, que les tienen en Persia. Lo que no es creyble, que jamas harán los Turcos. Y desta manera, jamas faltara entre ellos guerra, y mas guerra. Y aunque el Principe de Persia, a embiado a el gran Turco un Embaxador con muy ricos presentes no fue con intencion y voluntad de paz o Tregua, sino por poder descubrir, y saber con estas ocasiones el estado de las cosas del Gran Turco: como es saber si a do venir en persona la buelta de Vngria con cuanta y con que (...) de gente: y (...) buen numero de Presidio en los confines de la Persia: y si las tierras del Turco estan bastecidas, y guarnecidas de mucha gente de guerra, y pobladas de vezindades y si hay abundancia de mantenimientos, y finalmente para penetrar, que afission tenga el gran Turco al Persiano y si se puede fiar del.

Cventa tambien el dicho Don Jacobo, como estando el con el Principe Simon Can, llevo vn Embaxador del Turco, con presentes muy grandes y ricos, y querraia en su compañia un Chiaus y que conocio a este Don Jacobo, de lo qual avisado el Principe ciertamente lo avia conocido, hizo dar orden, con muy buena traça de matar al Chiaus, porque no le descubriesse y supiesse el trato que tenia Don Jacobo con el dicho Principe, ni se pudiesse sospechar algo de la asistencia de dicho Don Jacobo en su Corte.

El mismo Don Jacobo cuenta como estando en la dicha Corte del Persiano llevo allí un Embaxador del Presente ioan , con diversas dadivas, y presentes de Elefantes, Rinocerontes, y otras riquezas las quales presento al Persiano, en nombre de su señor: con estraordinarias promesas, offreciendole qualquier ayuda contra el Gran Turco.

El dicho Don Jacobo (en todas sus platicas) los mucho las (...) costumbres del Persiano, y dize, que es moço de veinte y seys años: y aunque es tan poderoso, y rico; con todo esso va a disfraçado muchas veces a visitar y ver las mas principales plaças de su Reyno, y estado: y considera menudamente el estado de sus oficiales, y Covernadores castigando con rigor los delinquentes; y a los fieles premiando- Ygualmente usa de clemencia y justicia con po[SALTO DE PÁGINA]bres y ricos. Y escribe de su propia mano a sus oficiales. Y el mismo manda y ordena lo que se a de hazer. Decide y juzga sabiamente lo que se debe hazer en qualquier contienda o pleyto. Destribuye todas sus rentas en cosas provechosas, y honestas. Da fácilmente audiencia a todos, de buena gana: y respuesta conforme a la ocasion.

De Viena a los cinco de Agosto de 1597

Vino aviso que Valdimier avia passado a Transilvania, que lo embio el Serenissimo Maximiliano, al Principe Transilvano, para exortarlo a que haga la empresa de Peste; porque el designa de hazer la de Buda, Aunque la común opinion es, que quiere yr sobre Giavarino.

Tambien se a sabido, como el General del Gran Turco Mehemer va con toda su gente a hazer daño a el Principe Transilvano, el qual se previene con muy grandissima diligencia para la defensa.

De Gratz, a los nueve del dicho

A venido aviso, que los Polacos, y Valachios rompieron a los Tartaros, desta manera. Que setentamil Tartaros tentavan de pasar por la Polonia, a la buelta de Vngria, y sabido por el Rey de Polonia las muchas insolencias que hazian los Tartaros en sus confines: queriendo passar por fuerça (inspirado de la mano de Dios) el gran Candiller ordeno, que dexassen passar una parte dellos, y después dar sobre ellos: y hecho assi, mataron treinta y seis mil dellos: y los demás, viendo el valor de los Christianos, huyeron dexanfo todas las vituallas, y muchas riquezas. Fin.

A Dios gracias.

Doy licencia a Rodrigo de Cabrera, impresor de libros, vezino desta ciudad de Sevilla, para que por tiempo de dos meses, pueda imprimir las Relaciones dela toma de Papa: y las otras dos que estan con ella. Y mando que otra ninguna persona no las imprima so pena de diez mil maravedis para la Camara de su Magestas, y la impresión perdida. Fecha en Sevilla a Treinta y vno de Enero, de Mil y quinientos y noventa y ocho años.

El Conde de Puñonrostro.

Por mandado de su Señoria.

Diego del Castillo.



## ANEXO 3

**Transcripción de AVISOS VENIDOS DE ROMA. Rodrigo de Cabrera.**

**Fecha: 1599**

**Lugar: Sevilla**

### AVISOS VENIDOS

DE ROMA A LOS VEYNTE Y NUEVE DE MAYO

deste presente año de 1599. En que se escriben las nuevas

que en aquella Corte abia abido en el dicho mes de

Mayo, assi del Transilvano como del Bayboda

De la Balachia, y de otros muchos Rey-

nos y provincias.

Con licencia impressos.

[ESCUDO]

AVIENDO SABIDO EL SEÑOR MICHAEL Bayboda de la Balachia, que los Turcos, con poderoso exercito quería assaltar sus estados por dos partes, por divertirle de la guerra y los daños que les hazia junto a la ciudad de Andrinopoli, se apresuro a salirles al encuentro, y peleo con ellos en Campaña, y los rompió, matando diez mil dellos, y tomandoles el estandarte Real que trayan.

El Transilvano, despues del nuevo acuerdo que tenían hecho con el Emperados por sus Embaxadores en la Corte Cesarea, se resolvió en dar su estado al Cardenal Batorio,

reservándose cuatenta mil escudos de renta en el Reino de Polonia, assegurados por el gran Chanciller de aquel Reino, y por lo de la casa Batoria, y el sea partido a gozillos, enviando su muger al Reino de [H[ungria, y abiendo partido sus embaxadores dela Ciudad del Prada en el Reyno de Boemia donde esta la Core del Emperados, para irse a su casa fueron presos en el camino por orden de su Magestad Cesarea y llevamos a su Corte, dela cual por cartas de 26 de Abril se confirma la renunciación de los estados del Tansilvano en el Cardenal Batorio [SALTO DE PÁGINA], y el Emperador quiere que sea válida la renunciacion que antes abia hecho en su favor, y que muchos delos principales de aquellos estados quieren guardar el juramento de fidelidad que hizieron a su Magestad Cesarea.

De Flandes se avisa, que por mandato de la Magestad Catholica del Rey nuestro señor, y orden del serenissimo Archiduque Alberto an sido borradas las plaças a los soldados españoles, que los meses pasados se amotinaron en los Castillos de Amvers, Gante y Lira, para que en ningún tiempo sean recibidos en su servicio, y que el exercito Español que esta en aquellos estados, llevo a Sehanca tes fortaleza de importancia, cerca dela qual hizo vn fuerte, de desde la base gallardamente con mucha Artilleria. Y assi mismo avisa que la Armada delos ebeldes Olandeses, que sea de cien velas, estaba de partida, a daño de las costas de España y de sus islas. Y a los veinte y cinco del dicho Mayo, llevo aviso de Flandes, de como don Francisco de Mendoça Almirante de Aragon, abiendo tenido aviso por las espias, que ocho mil soldados del Conde Mauricio: venían advertirle del aseccio de Ehecantes y Omenga, y les salió al encuentro con los soldados Españoles, y abiéndoles hecho Una emboscada los rompió, matando dellos cinco mil, haziedno huir todos los demas.

En Roma el Cardenal de Ioyosa, Frances, hablo al Embaxador del Duque de Saboya, que el Rey de Francia no quiere hazer guerra con Saboya, pues que su santidad hizo las pazes; y Iuez diputado por ambas las partes para dar la sentencia en lo del Marquesado de Saluzes, sobre que tiene diferencia. Y a nueve del dicho Mayo se juntaron en casa el embaxador de Saboya, y sus dos letrados, y estuvieron cuatro oras juntos sobre el negocio del Marquesado de Saluzes, el cual se entiende que se acabara invistiendo el Rey de Francia de aquel estado de Aluzes al hijo segundo del Duque de Saboya: de cuya juridicion, y dela forma de la residencia del nuevo Marques, se iba tratando.

Viernes a los catorze del dicho Mayo se expedieron las bulas de Açobispado de Toledo al illustrissimo Cardenas don Bernardo de Rojas.

Su santidad quería enviar un Legado a España, a darle su parte a sus Magestades Católicas, el para bien de sus bodas, y que se entendía que para semejante ocasión enviaría el Cardenal Aldobrandino sobrino de su santidad.

Que abia llegado a aquella corte Romana a los veinte y dos del dicho Mayo, el príncipe de Castelbetenaro, sobrino del Cardenal de Terra [SALTO DE PÁGINA] Terranova que passava a España, enviado por parte del reino de Cicilia a presentar a su Magestad cuatrocientos mil escudos y otras cosas particulares de aquel Reino, y que fue visitado de los Cardenales Españoles y del embaxador de España, y se partía a CivitaBechia a embarcarse e las galeras de su santidad para passar en ellas a Genova.

A este de Mayo se tuvo nueva como abia passado por Ancona el embaxador del turco, y llevaba el camino que suele llevar los correos que van a Florencia. Y a los onze, el dicho embaxador llevo de Florencia a Roma hasta la puerta del Populo, al cual no dexaron entrar en la ciudad por orden de Papa, hasta que fuesse a acabar el negocio a que venía con el Duque de Florencia. Y a los quinze, el dicho embaxador Turco, que de judío se hizo cristiano, y de cristiano Turco, de edad de sesenta años, gran faraute y muy ladino, desde la Estorda lugar siete millas de Roma, donde estaba, envio una carta a Roma al embaxador del rey Catolico, nuestro señor, dizienco en ella que tenía un negocio muy importante que tratar con su excelencia, el cual le escribió luego al secretariado Sefar Belly, y llegado al Turco, viendo que contra el propio Embaxador no quiso declaralle el negocio, y en el discurso de la platica, le dixo el secretariado al turco, que sería mejor convertirse, pues al presente tenía tan buena ocasión, y oyendo esto el turco abrevio sus razones, y con ocho soldados, que de orden de su santidad le acompañaban hasta sacarle del estado dela Iglesia, se partió la vuelta de Napoles, enviando en su compañía al embaxador de su Magestad Catolica vn gentil hombre, para que de su parte le enomendasse al Virrey.

Que a los diez y seis del dicho Mayo que fue Domingo, se hizieron en la ciudad de Napoles, grandes alegrías y regozidos, cantando por la mañana en la Iglesia Catredal con grande solemnidad, el Tedeum Laudamus, y dixiendo la Missa con la misma, y a la tarde jugaron Alcanzias, y ubo muy grandissimas fiestas de juegos artificiales, que duraron hasta más de la media noche, y estas fiestas se hizieron por la coronación del

Rey Católico de España Don Felipe Tercero nuestro señor, que viva mucho y muy felices años, y que aquella grande ciudad de Napoles estaba con grande y general contentamiento de la merced de su Magestad Católica le abia hecho de que en su Corte aya un su Embaxador, que a sido cosa que ellos tenían muy desseada, pareciéndoles que con aquello se refrenaran mucho los que gobernaron aquella insigne Ciudad y su Reino a cuyo [SALTO DE PÁGINA] cuyo Virrey el Conde de Olivares, a los veinte y seis del dicho Mayo enviaron a don Pedro de Ribera caballero Español a desde de su parte el pie a su Santidad, y pedirle licencia para su partida a España, en llegado a aquel Reino el Conde de Lomos que iba a ser su acesor en aquel gobierno.

Viernes a los 29 del dicho Mayo, se tuvo nueva en Roma que Madama de Lorena, hermana del Rey de Francia, y muger del Duque de Lorena, la cual acia poco que tomo seis meses de tiempo para reducirse a la religión católica Romana, agora por la diligencia del Cardenal de Lorena su cuñado se abia reducido.

De Venecia se avisa, que abiendo querido el Arçobispo de Candia con un breve de su Santidad, visitar los Frayles de San Francisco de aquella isla, fue herido del Guardia del monesterio de aquella religión de cuatro puñaladas peligrosas, aunque se creía que viviría, y que el fraile fue llevado en prisión a Venecia.

Asimismo se a sabido que don Virgino Vrfino que avia ido en Cordo a Levante con las cinco Galeras de Florencia, entro en el puerto de Xio de noche con lanternones encendidos, el cual desembarco trexientos soldados buena gente, cuyo Cabo era el Coronel Bartolome Montauere, y que abiendo puesto en las puertas de la ciudad un morterete con polvora las (ilegible), y los turcos que estaban dentro, pensado que era alguna (ilegible) mas gruesa; desampararon la ciudad y la fortaleza, pero al amanecer; reconocimiento ser menor el numero dela gente que de noche les abia parecido, los acometieron con gran fueria, y a causa de una borrasca que en la mar se abia levantado, no se pudieron embarcar, y asi murió el Coronel herido de una piedra que desde una ventana le arrojó una muger, y mucha de la gente que abia embarcado, y los cristianos prendieron veinte turcos, que con rescataron quinientos y sesenta y siete cristianos cautivos que estaban esclavos en una Galera guardiana de aquel puerto, y en otros (ilegible), y los dichos rescatados entraron en procesión en Mecina.

Publicose en Roma por mandato de su Santidad, el Jueves veinte del dicho Mayo, la Bula de Indulgencia de (lado santo) Contessimo venidoro de mil y sei cientos; con las mismas de otros años santos.

Impressos en Sevilla con licencia en casa de Rodrigo de Cabrera, junto a la Magdalena, en el espital que era del Rosario. Y allí se venden.